Yeasy going scans
www.egscans.com

RENAI KAIDAN SAYOKO-SAN

by KANZAKI Shummi

If you like this manga please support its creators by buying a copy of the original book.

Renai Kaidan Sayoko-san v4 c19

Credits
Scanner: Fathom
Translator: Kanra
Proofreader: nedratje
Cleaner: Shuyue
Redraw pg 30-31: Tx93
Typesetter: FreakY
QC: Fathom

Read Online or download all of our projects at
www.egscans.com

Chapter 19 ● Aozora [illegible]
Chapter 20 ● Comm[illegible]aring for [illegible] Sayoko-san
Chapter 21 ● Hyakki Yakou and Sayoko-san
Chapter 22 ● The Public Bath and Sayoko-san
Chapter 23 ● Love Dream and Sayoko-san
Chapter 24 ● Psychic Photography and Sayoko-san

ナナイロ

関崎俊三

関崎俊三のコミックス

「恋愛怪談サヨコさん」1〜4巻
大好評発売中

「ああ探偵事務所」全15巻
大好評発売中

キングオブアニマル
ANIMAL
毎月第2・第4●曜日発売

9784592147442

ISBN978-4-592-14744-2

C9979 ¥600E

1929979006006

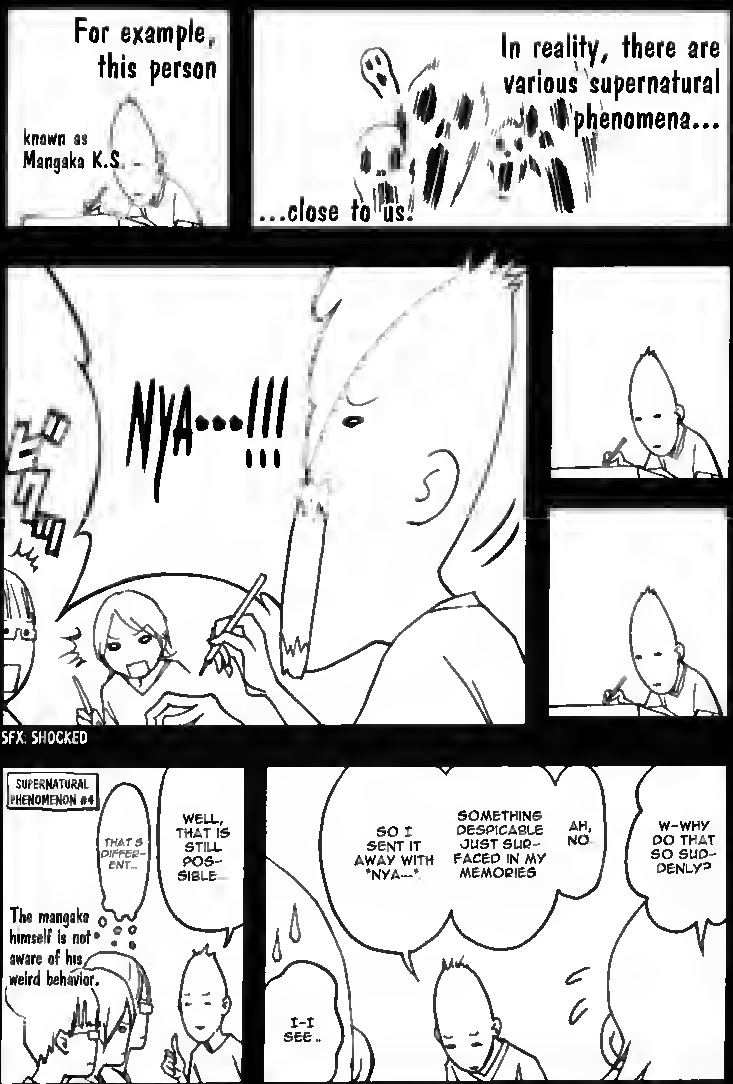
定価 本体600円+税

雑誌44328－38
白泉社

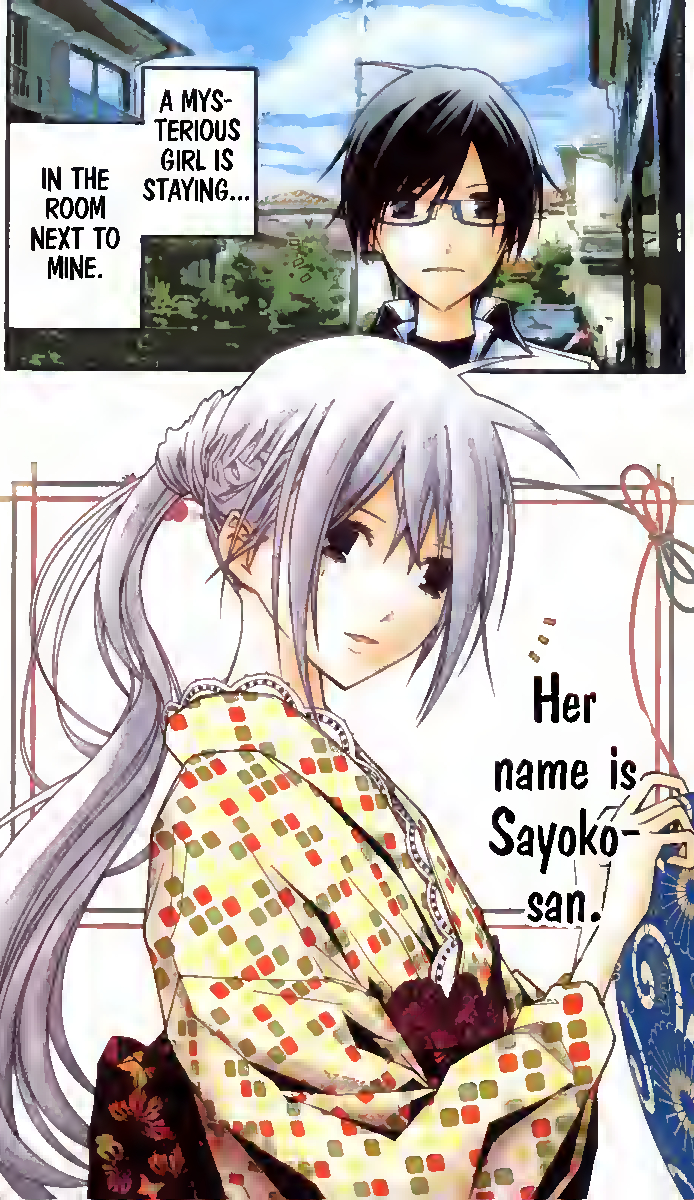
サヨコさんと稲葉くんは、ひょんなことから大学の
卓球研究会（ゆるサー）に入会することに。
個性的な先輩たち、800体の霊、
さらには虚無僧さんのようなよき理解者（!?）
に囲まれて、サヨコさんの恋心が
さらに加速、暴走していく!?

Renai Kaidan Sayoko-san
Shummi Kanzaki

恋愛怪談
4
サヨコさん
関崎俊三
JETS COMICS

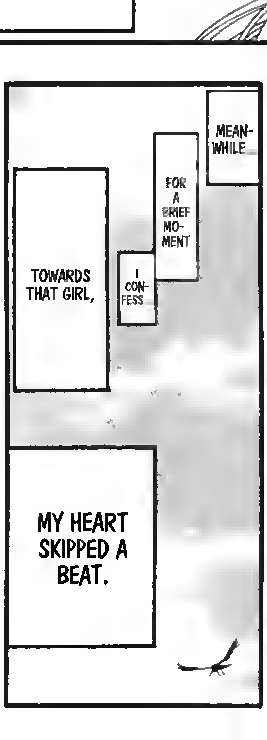

THE SUPERNATURAL PHENOMENA CLOSE TO ME.
For example, this person
known as Mangaka K.S.
In reality, there are various supernatural phenomena...
...close to us!
NYA...!!!
SFX. SHOCKED
SUPERNATURAL PHENOMENON #4
The mangaka himself is not aware of his weird behavior.
THAT'S DIFFERENT...
WELL, THAT IS STILL POSSIBLE...
I-I SEE..
SO I SENT IT AWAY WITH "NYA--"
SOMETHING DESPICABLE JUST SLID-FACED IN MY MEMORIES
AH, NO
W-WHY DO THAT SO SUDDENLY?

Chapter 19
Amazon Park and Sayoko-san


A MYS-
TERIOUS
GIRL IS
STAYING...
IN THE
ROOM
NEXT TO
MINE.
Her
name is
Sayoko-
san.

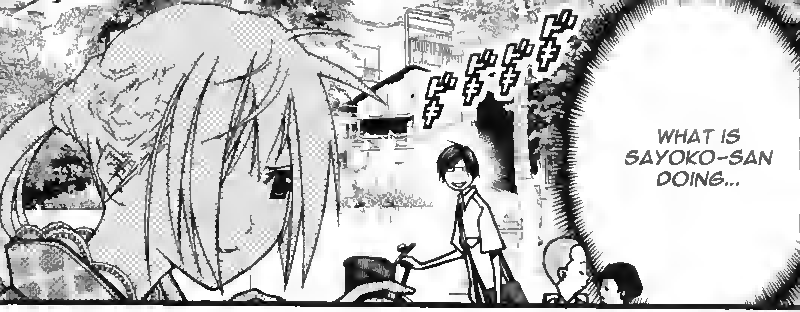
ALTHOUGH, I RECENTLY FOUND OUT THAT SHE'S 16 YEARS OLD.
APART FROM THAT, AS USUAL, SHE'S A MYSTERY.

TRUE IDENTITY UNKNOWN. BEHAVIOUR UNPREDICTABLE.
A MYSTERIOUS GIRL WHO PROCLAIMS SHE "CAN SEE SPIRITS".


MEANWHILE
FOR A BRIEF MOMENT
I CONFESS
TOWARDS THAT GIRL,
MY HEART SKIPPED A BEAT.

...HAPPENED AT A NEAR-BY PARK.
THAT...
JOG, JOG,
SEX WHISPER WHISPER
SEX WHISPER WHISPER
SCREECH

SFX: SURPRISED
どき――――ん…
……



SFX: BADUMP X 5

SFX: SHIFT SHIFT, STOP

SFX: MOVE~...

UWAH, HER FRIEND CAME.
RUN...
.....
SFX. STOPS SUDDENLY
SO, SAYOKO-SAN.
WHAT IS IT?
AH.
YOU REALLY HELPED ME OUT, SINCE I HAVEN'T BEEN ABLE TO MOVE FOR A WHILE
THANK YOU VERY MUCH, INABA-SAN.
SFX. SHIFT SHIFT
I SEE.

DARUMA-SAN GA KORONDA.

T/N: LITERALLY MEANS "DARUMA DOLL FALLS OVER." A JAPANESE VERSION OF STATUES (THE GAME).

SFX: BADUMP X 4

バチ バチ バチ バチ

HEH

SHE SAID SOMETHING WEIRD AGAIN..

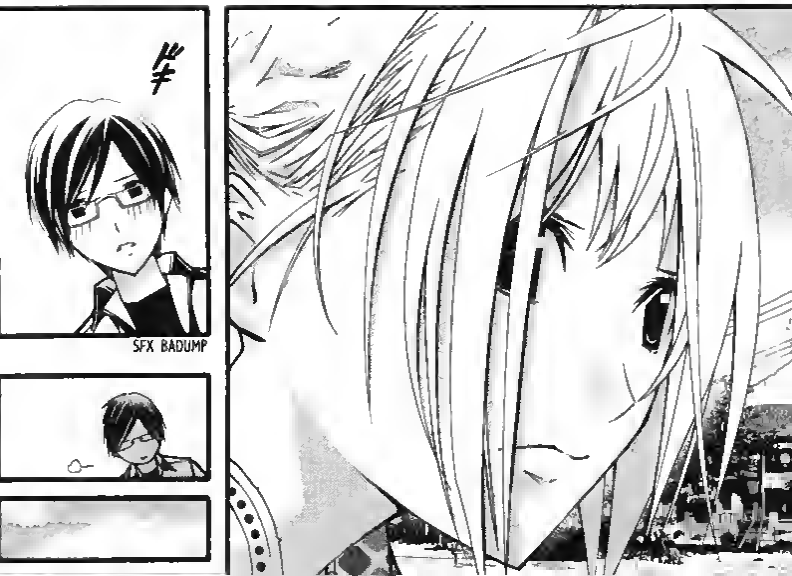
UWAH-

SFX: WHOOSH

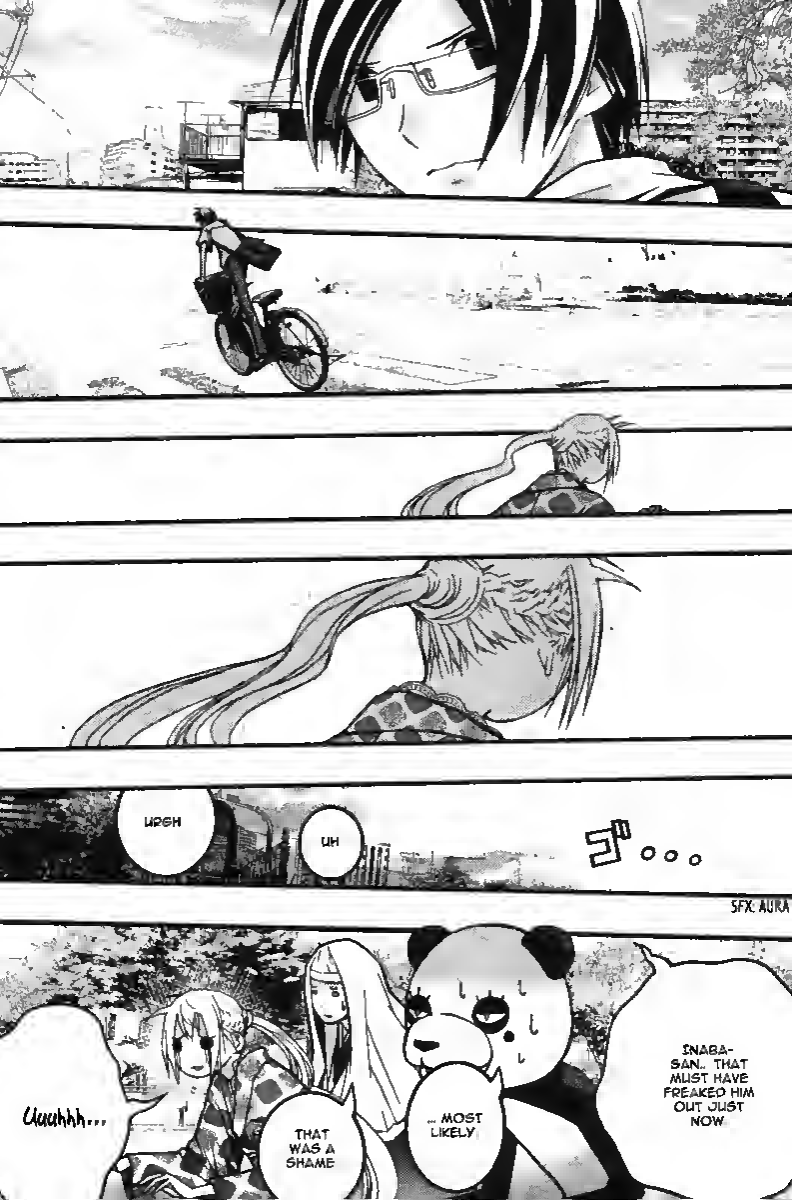
ひゃおおおお

SFX. DEPRESSED
LONELY! SHE'S TOO LONELY!!
..IT WASN'T MY INTENT-ION TO DO THIS AT THE BEGINNING EITHER
NO MATTER WHERE I LOOK, SHE'S THE ONLY ONE HERE!
HOW DOES ONE PERSON... PLAY DARUMA-SAN GA KO-RONDA?!
AT FIRST, I DIDN'T REALLY UNDER-STAND IT,
BUT AFTER I CAME HERE...
PEOPLE UNABLE TO MOVE THEIR BODIES,
MANY ACCIDENTS INVOLVING THE PARK EQUIPMENT
I SEE
IT'S JUST THAT I HEARD A RUMOUR ABOUT THIS PARK
I DISCO-VERED THE CAUSE IT'S THAT BLACK FIGURE AT THE SLIDE PLATFORM
I ALSO BECAME UNABLE TO MOVE BECAUSE OF THAT.
IT'S BECOMING A DEMON AND IS AFFECTING EVERYONE NEGATIVELY.
NO DOUBT THAT IS A STRONG ENEMY.
AH, SHE'S NOT ALONE
THERE'S A STRONG ENEMY!
I SEE THESE ARE SAYOKO-SAN'S SELF-PROCLAIM-ED SPIRITUAL ABILITIES!
...

FOR NEARLY EIGHT HOURS.
EIGHT HOURS!
SFX. GROWL
IT IS ALREADY LIKE THIS.
SOMEHOW I HAVE TO CUT OFF THE DEMON'S HANDS...
TO RELEASE EVERYONE...
SFX. GROWL~
...SO IN THE END YOU ARE ALL ALONE BECAUSE OF THAT!
ズーン...
... ALMOST EVERYONE ELSE HAS BEEN CAPTURED.
SFX. DEPRESSED


SFX BADUMP

SFX: SUCK...
ズズ...
THANK YOU VERY MUCH.
IT'S NOTHING.
SAYOKO-SAN
IS THERE ANYTHING ELSE
THAT YOU NEED?
EVEN THOUGH I AM LEAVING FOR MY PART-TIME JOB NOW...
I CAN BRING YOU SOME-THING DURING MY BREAKS
FOOD, OR..
IF POSSIBLE, SALT
SEA SALT IS CAPABLE OF PURIFYING THAT BLACK THING.


UHH
UH
ゴ。。。
SFX: AURA
Uuuhhh...
THAT WAS A SHAME
... MOST LIKELY
INABA-SAN.. THAT MUST HAVE FREAKED HIM OUT JUST NOW

ゴゴ
ゴ
SFX: MENACING AURA
ゴ ゴ ゴ ゴ

SFX. MENACING AURA

SFX. MENACING AURA
THERE IS NOTHING POSITIVELY EVIL IN THIS "LAND".
THAT'S WHY ITS REAL FORM IS MOST LIKELY SOMETHING CLOSE TO HUMANS
IT COULD BE A SPIRIT THAT HAS LOST ITS FORM.
OR ACCUMULATED THE NEGATIVE AURAS RELEASED BY THE LIVING?
PAZU
SFX. BAH!
SFX. SHOCKED
... MASAN GA KORONDA!
AH!

PANDA-SAN!
SFX. WHOOSH
THE PEOPLE CAPTURED TOTAL OF 805
A PINCH
INDEED,
THIS IS.
THIS..
SFX. WHEW..
...RIGHT
SFX. STOPS SUDDENLY
DARUMA-SAN GA KORONDA!!

SFX. MENACING AURA
IT'S JUST...
THE ONLY THING I CAN SAY IS,
THERE HAS TO BE A "CORE" IN THAT THING.
SOME-HOW THERE HAS TO BE SOMETHING.
OTHER-WISE, ANOTHER POINT TO TAKE NOTE OF
IT IS IMPOSSI-BLE THAT A THING LIKE THAT IS A COMPLETE FORM
SOMEHOW, INSIDE THAT THING, A STRONG "FORCE" MUST EXIST

SFX. SCREECH
007

SFX: KACHAK
D-DID I MAKE IT IN TIME...?
EH, NO WAY
INABA-SAN?!
DIDN'T YOU GO TO YOUR PART-TIME JOB?
BECAUSE THERE WASN'T MUCH TIME LEFT,
I WENT HOME FIRST.

AS USUAL.
SHE'S STRANGE.
EVEN THOUGH
SFX: RUMMAGE X 2
BECAUSE SAYOKO-SAN, YOU REALLY PUT YOUR HEART INTO THIS

I GOT THIS FROM OU-SAN THE FORTUNE TELLER.
HERE, SALT.
IS THIS ALL RIGHT?

ううー…

SFX: FLOW---

EH?!
EPM, I'M HAPPY
I AM SO HAPPY
ALTHOUGH I REALLY WANT TO SET DOWN ON MY KNEES AND THANK YOU...
I CAN'T MOVE RIGHT NOW
T-THEN, SHALL I SCATTER THIS?
PLEASE DO~
W-WELL, I'M GLAD... IT SEEMS LIKE SHE IS HAPPY.

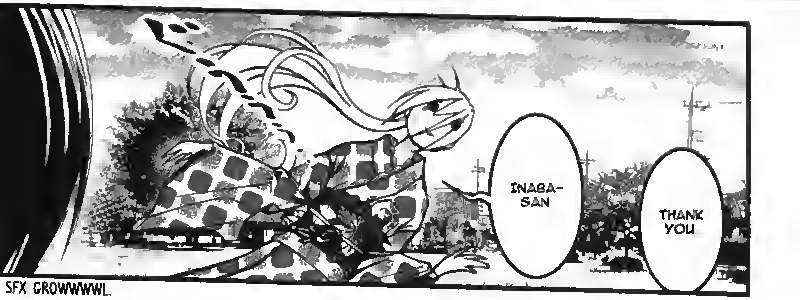
DA...
DARU...
DAPU-PU..
AS EXPECTED OF INABA-SAN
HE'S COMPLETELY FINE EVEN THOUGH HE IS THAT CLOSE TO IT
SINCE HE IS ABLE TO ENDURE THE AURAS FROM MY SPIRITS
THAT BLACK THING IS ALSO BEWILDERED

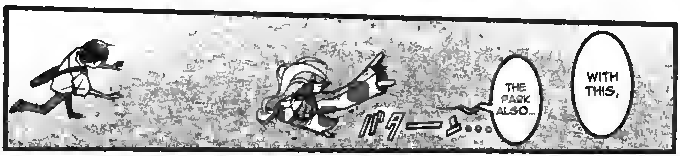
EH!!
SFX: BANG

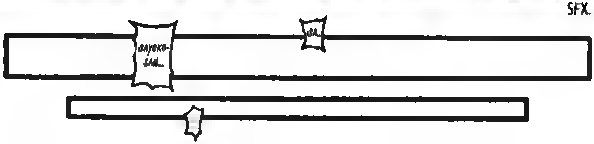
……

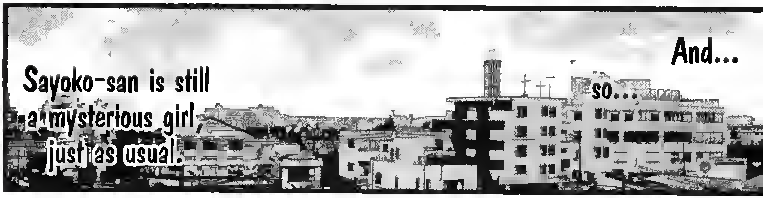
Come and possess me.
I SEE
YOU'VE ALWAYS BEEN PLAYING ALONE
BUT .. IT'S ALL RIGHT NOW
BECAUSE YOU ARE NO LONGER ALONE
ALWAYS ON YOUR OWN
SO DON'T WORRY
BECAUSE WE WILL BE TOGETHER

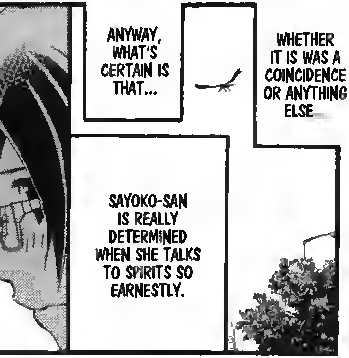
SFX: WHOOSH...

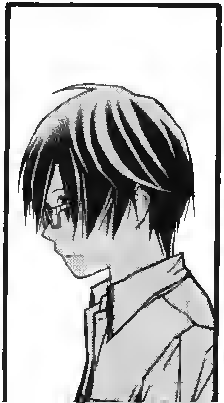

INABA-SAN
THANK YOU
SFX: GROWWWWL

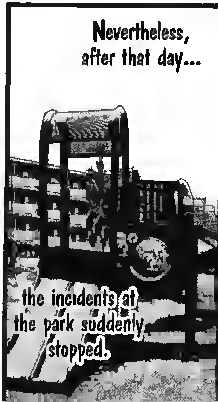

WITH THIS,
THE PARK ALSO...
SFX: THUD


SUPER-BALL...

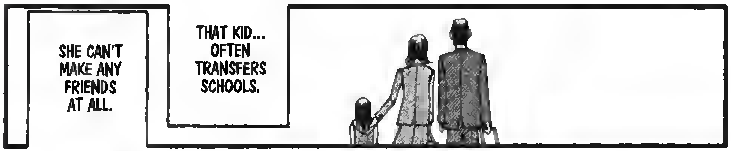

Sayoko-san is still a mysterious girl, just as usual.
And... so...

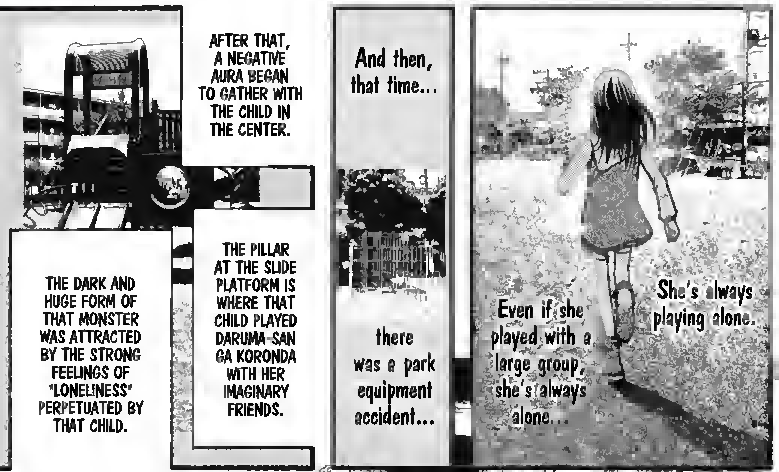

ANYWAY, WHAT'S CERTAIN IS THAT...
WHETHER IT IS WAS A COINCIDENCE OR ANYTHING ELSE...
SAYOKO-SAN IS REALLY DETERMINED WHEN SHE TALKS TO SPIRITS SO EARNESTLY.

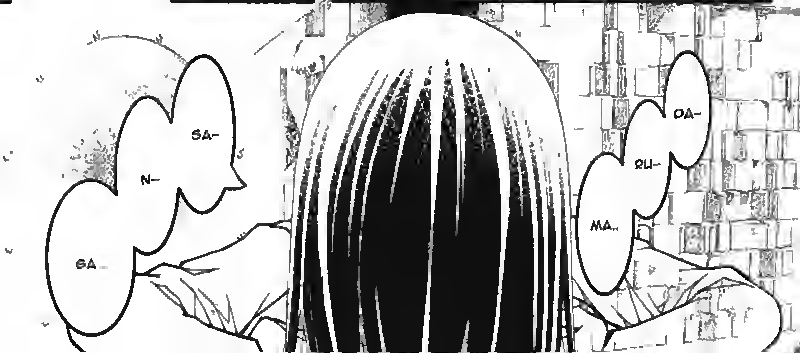



Nevertheless, after that day...
the incidents at the park suddenly stopped.

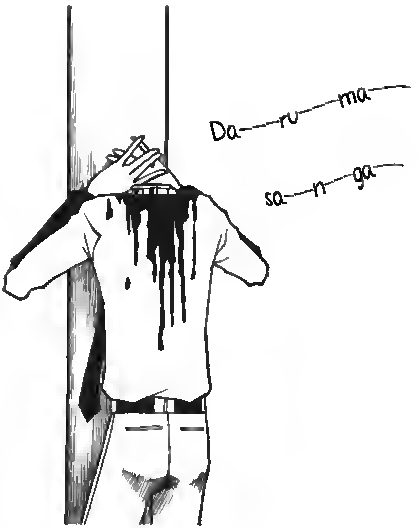
THAT,
HAPPENED AT A NEARBY PARK.
I CONFESS THAT MY HEART SKIPPED A BEAT FOR AN INSTANT
TOWARDS THE GIRL WHO MADE SUCH A FACE,
THIS TIME,
IT WAS REALLY DIFFICULT..
YES...
IF IT HADN'T BEEN FOR INABA-SAN'S SUPPORT..
I WONDER WHAT WOULD HAVE HAPPENED BACK THEN,

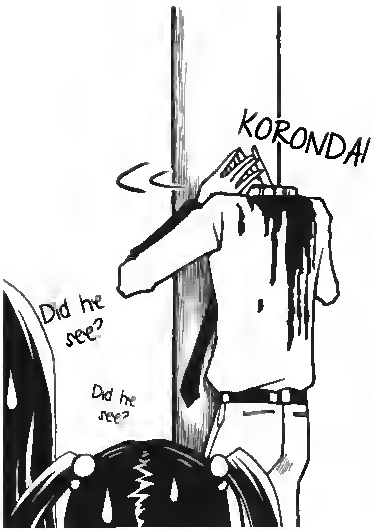

SHE CAN'T MAKE ANY FRIENDS AT ALL.
THAT KID... OFTEN TRANSFERS SCHOOLS.


AFTER THAT, A NEGATIVE AURA BEGAN TO GATHER WITH THE CHILD IN THE CENTER.
THE DARK AND HUGE FORM OF THAT MONSTER WAS ATTRACTED BY THE STRONG FEELINGS OF "LONELINESS" PERPETUATED BY THAT CHILD.
THE PILLAR AT THE SLIDE PLATFORM IS WHERE THAT CHILD PLAYED DARUMA-SAN GA KORONDA WITH HER IMAGINARY FRIENDS.
And then, that time...
there was a park equipment accident...
Even if she played with a large group, she's always alone...
She's always playing alone...


SA-
N-
GA-
DA-
ZU-
MA..

KORO-
NDA!
BUT... SHE'S NO LONGER ALONE.
BECAUSE HERE, SHE HAS MANY FRIENDS!


Da—ru—ma—
sa—n—ga—


KORONDA!
Did he see?
Did he see?

EASY GOING SCANS
Recruiting
Proofreaders
Chinese Translators
Cleaners
Korean Translators
Redrawers
Japanese Translators
Typesetters
Quality Checkers
Editors
Visit our forum for more details
http://egscans.com/forum
http://egscans.com/
Artwork from the manhua "Feng Shen Ji"

Yeasy going scans
www.egscans.com

RENAI KAIDAN SAYOKO-SAN

by KANZAKI Shummi

If you like this manga please support its creators by buying a copy of the original book.

Renai Kaidan Sayoko-san v4 c20

Credits
Scanner: Fathom
Translator: Kanra
Proofreader: nedratje
Cleaner: Tfate27
Typesetter: Syrelli
QC: Fathom

Read Online or download all of our projects at

www.egscans.com

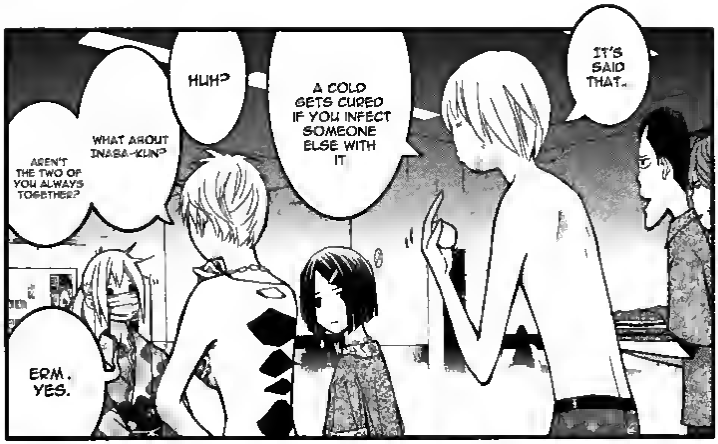
フラ
フラフラ
THAT'S UNUSUAL
SAYOKO-SAN CAUGHT A COLD!

Are you all right?!
Are you suffering?!
E-ERM
WELL...
IF I'M NOT MISTAKEN, A COLD'S BEEN GOING AROUND EVEN OUR UNIVERSITY HAS BEEN AFFECTED
ザワ ザワ

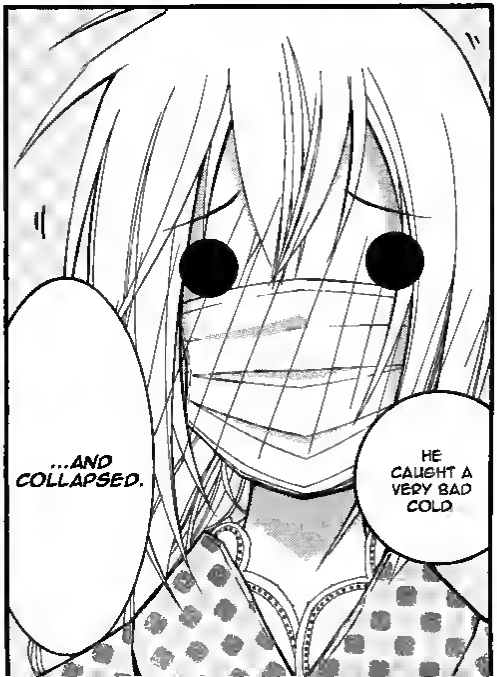
MUST BE TOUGH
IT SHOULD BE FINE IF YOU TAKE IT EASY AND REST.
AGREED

フラ
フラ
SEEMS LIKE YOU MIGHT HAVE A FEVER TOO..

SAYOKO-SAN.

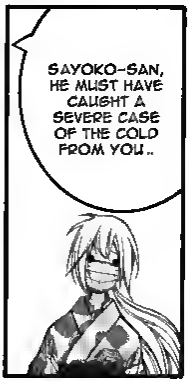

IT'S SAID THAT..
A COLD GETS CURED IF YOU INFECT SOMEONE ELSE WITH IT
HUH?
WHAT ABOUT INABA-KUN?
AREN'T THE TWO OF YOU ALWAYS TOGETHER?
ERM. YES.

!!


...AND COLLAPSED.
HE CAUGHT A VERY BAD COLD

I CAN'T AFFORD TO REST, NOT EVEN ONE DAY.
IT WOULD BE A WASTE OF MY TUITION FEE...!!
INABA-KUN IS ..?!

ALL RIGHT!
LET'S PAY HIM A SICK VISIT!
NO OBJECTIONS.


SAYOKO-SAN, HE MUST HAVE CAUGHT A SEVERE CASE OF THE COLD FROM YOU..

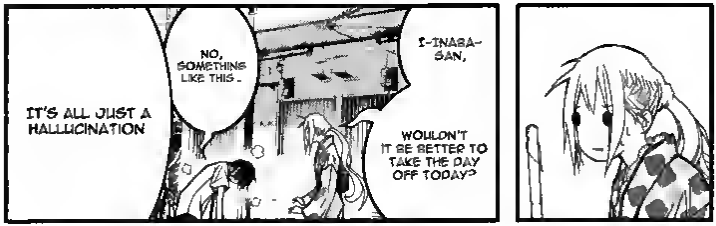
I'M WEARING CLOTHES THAT CAN'T BE SEEN BY IDIOTS
IN THAT CASE, YOU CAN STAY LIKE THIS WHEN WE GO VISIT INABA-KUN
フラフラフラ

IT CAN'T BE HELPED THEN
I'LL BRING ALONG SOME FOOD TOO
BUT BEFORE THAT, PUT ON YOUR CLOTHES

フラ
フラ
I'M HAPPY...
UH.
EVERYONE IS...
...WORRIED ABOUT INABA-SAN...
AND.
THEY WORRY ABOUT ME TOO...
チラ
チラ
チラ

はあ
はあ
BUT...
I CAN'T SAY IT.

フラ
フラ
フラ
...FOR MY GIDDINESS IS ACTUALLY...
はあ
はあ
はあ
THE ACTUAL REASON...

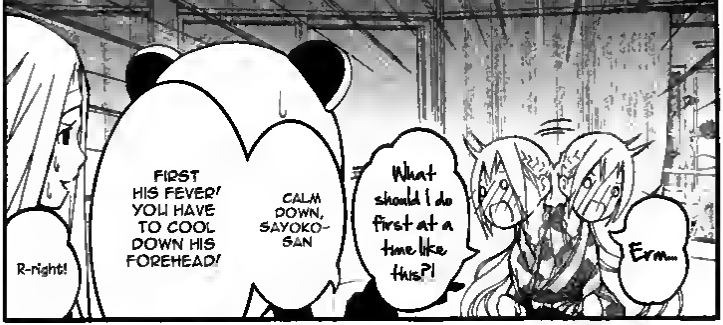

NO, SOMETHING LIKE THIS.
IT'S ALL JUST A HALLUCINATION
I-INABA-SAN,
WOULDN'T IT BE BETTER TO TAKE THE DAY OFF TODAY?

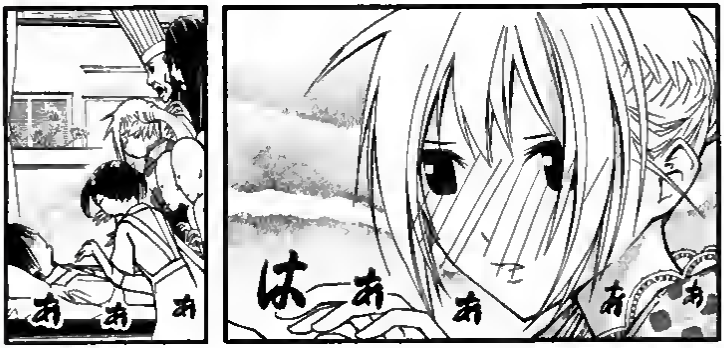
MY LOSS OF APPETITE. EVERYTHING IS JUST A HALLUCINATION
MY DIZZI-NESS,
MY HEADACHE.
No, that's nothing like a hallucination.

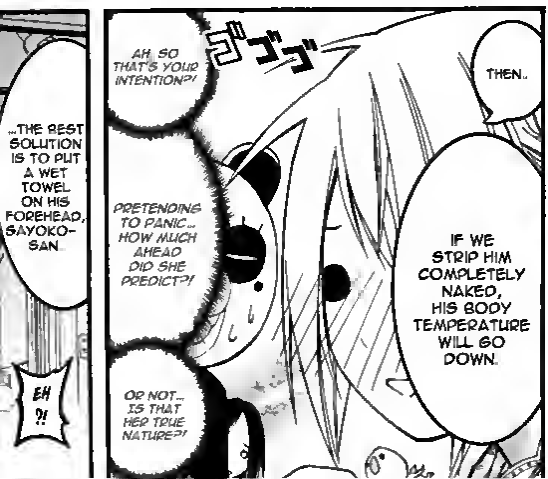
So the fairies that have been playing table tennis over there for quite a while aren't a hallucination either?
Ah, that's a hallucination!
Or perhaps it's the fever's fault!
But the cold is! So it must be a hallucination!!
パタパタ
パタパタ

パターン…
KYA--
SEE..

IT OFTEN HAPPENS IN ROMANCE MANGA.
THAT...
THIS IS...
...INABA-SAN DOESN'T ACT RATIONAL
...WHEN HE'S SUFFERING
THE MAN I LIKE?!
CHANCE TO LOOK AFTER...

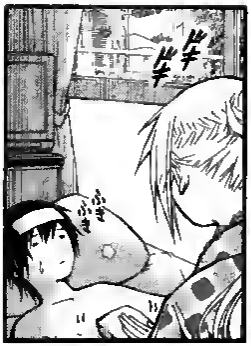

Erm...
What should I do first at a time like this?!
CALM DOWN, SAYOKO-SAN
FIRST HIS FEVER! YOU HAVE TO COOL DOWN HIS FOREHEAD!
R-right!


あ あ あ
は あ あ あ


...removing the heat will be easy.
DO YOU WANT TO FREEZE HIM TO DEATH, SAYOKO-SAN?
If I can join together everyone's auras...
ゴゴ
THEN..
IF WE STRIP HIM COMPLETELY NAKED, HIS BODY TEMPERATURE WILL GO DOWN.
AH, SO THAT'S YOUR INTENTION?!
ゴゴゴ
PRETENDING TO PANIC... HOW MUCH AHEAD DID SHE PREDICT?!
OR NOT... IS THAT HER TRUE NATURE?!
EH ?!
...THE BEST SOLUTION IS TO PUT A WET TOWEL ON HIS FOREHEAD, SAYOKO-SAN.

NOW THAT I THINK ABOUT IT..
THIS IS THE FIRST TIME I'M LOOKING AFTER SOMEONE.. IN MY ENTIRE LIFE
THAT.. EVEN THOUGH I ALSO LOOKED AFTER MY MOTHER WHEN SHE WAS ILL... I COULDN'T GET CLOSE TO HER..
...
ERM..
WHAT SHOULD I DO NEXT?
CALM DOWN AND LISTEN TO ME, SAYOKO-SAN
NORMALLY, THE NEXT THING TO DO WOULD BE THAT
UNDO THE BUTTONS OF HIS SHIRT
ピ

URGHPAAA!
WIPE AWAY HIS SWEAT.
HUH?!! DID YOU JUST VOMIT BLOOD?!
ポタポタ
NO, I GOT A NOSEBLEED
...

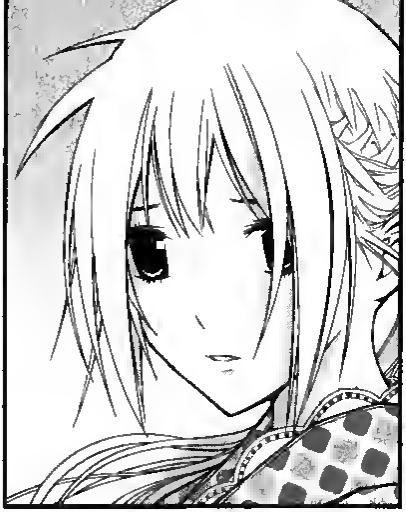

ピチ
ピチ

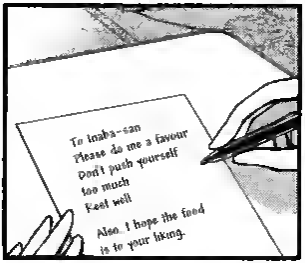
PANDA-SAN
..WHAT IS IT?
TODAY IS A COMMEMORATIVE DAY.. THE DAY I LOOKED AFTER A SICK INABA-SAN
..THAT IS TRUE

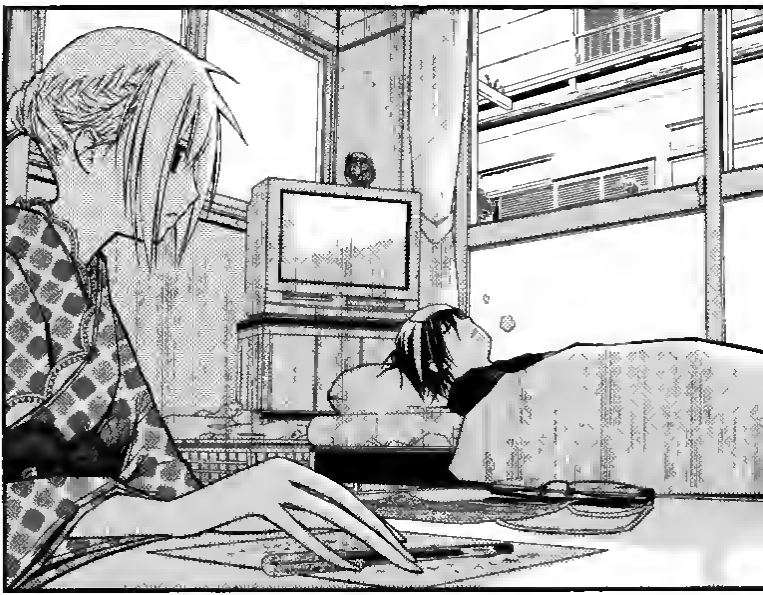
I GET IT
I GET IT..
...

Since it's a commemora-tive day, we should take photos.
ケリ!!

SEEMS LIKE INABA-KUN HASN'T BEEN EATING PROPERLY THESE DAYS.
HOW ABOUT MAKING HIM A NOURISHING MEAL?
AH! THAT'S A GOOD IDEA, CHEF-SAN!
ERM
WHAT NEXT..
SAYOKO-SAN SAYOKO-SAN
AFTER THAT,
IT WOULD BE GOOD TO CLEAN UP HIS ROOM TOO
AH, THAT'S A GOOD IDEA AS WELL!




To Inaba-san
Please do me a favour
Don't push yourself
too much
Feel well
Also, I hope the food
is to your liking.



SEEMS PAIN-FUL...
INABA-SAN
LOOKS PAINED...

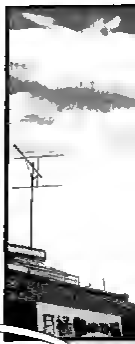
PRAY FOR YOU...
THE ONLY THING I CAN DO, IS...

ERM...
WHY AM I...
IN MY BED...
AH, I SEE.
SAYOKO-SAN HELPED ME..
I'LL HAVE TO THANK HER.. LATER.
ゴホ
ゴホゴホ

To Inaba-san
Please do me a favour
Don't push yourself
too hard
Rest well

Also, I hope the food
is to your liking

If it's all right
with you.



I CAN'T SAY IT AT ALL...
MINE IS DIFFERENT.
BUT ...
INABA-SAN'S COLD IS THE REAL THING.
I WAS ALREADY HOLDING THIS FACEMASK.
BY THE TIME I REALIZED ...
I SOMEHOW FELT THAT IT WOULD BE A WASTE IF I LEFT JUST LIKE THAT
I WAS SURPRISED AND WHEN I LEFT HIS ROOM...
AFTER I PRAYED, INABA-SAN SUDDENLY WOKE UP.

I CAN'T SAY THAT AT ALL...
fu
fu
fu
fu
fu
MY GIDDINESS AND FLUTTERING HEART BECAUSE OF THE INDIRECT KISS LEAD TO A FAKE COLD.

KUH.
THE SLIT-MOUTHED WOMAN APPEARED ~!!
...

AFTER THAT...
SAYOKO-SAN TOOK THE OPPORTUNITY OF ANOTHER SICK VISIT TO RETURN THE FACEMASK.
OF COURSE, THE FAKE COLD IS CURED.
SAYOKO-SAN..
HER PERVERSENESS IS GETTING STRONGER EVERY DAY..!

THANK YOU VERY MUCH FOR THE MEAL.
IT WAS DELICIOUS!
AH. YOU'RE WELCOME.

THANK YOU FOR MANY THINGS!
THANK YOU TOO.
HUH ?!

Easy Going Scans
It's time to join EGS.
RECRUITING
Visit our forum for more details
http://egscans.com/forum
JAPANESE TRANSLATORS
CHINESE TRANSLATORS
KOREAN TRANSLATORS
CLEANERS
EDITORS
REDRAWERS
PROOFREADERS
TYPESETTERS
easy going scans
www.egscans.com
Artwork from Divine Bells

RENAI KAIDAN SAYOKO-SAN

by KANZAKI Shummi

easy going scans
www.egscans.com

If you like this manga please support its creators by buying a copy of the original book.

Renai Kaidan Sayoko-san v4 c21

Credits
Scanner: Fathom
Translator: Kanra
Proofreader: nedratje
Cleaner: scooby
Typesetter: Syrelli
QC: Freaky, Fathom

Read Online or download all of our projects at

www.egscans.com

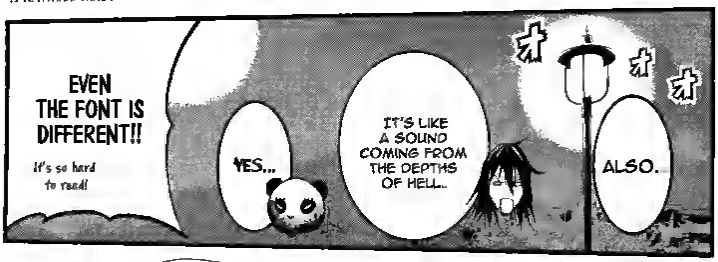
明音

ぞくっ
LONG TIME NO SEE, KOMUSOU-SAN.

オ
オ
オ
オ

オ
オ
オ
オ

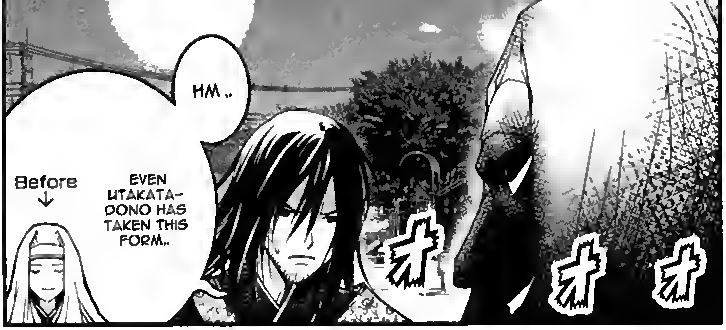
T/N: HYAKKI YAKOU MEANS NIGHT PARADE OF ONE HUNDRED DEMONS.



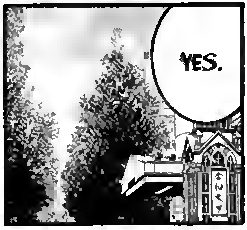
オ
オ
オ

……
SAYOKO... SAN?

オ
オ
オ
I'LL TELL YOU WHAT HAPPENED.


HM..
Before
EVEN UTAKATA-DONO HAS TAKEN THIS FORM..
オ オ オ

IT ALL STARTED - AT THE UNIVERSITY.


YES.

ぎゅ

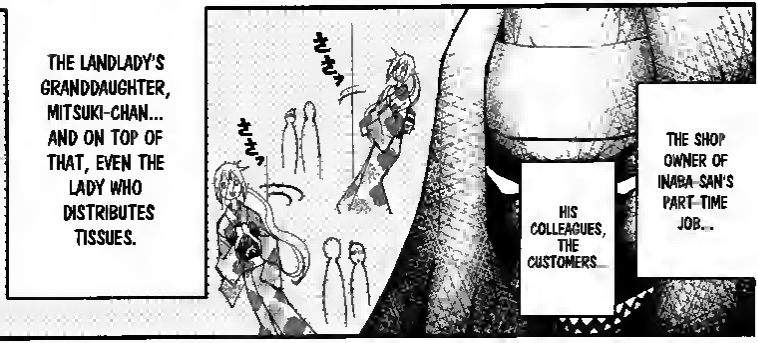
ドキ
ドキ
ドキ
WHAT IS THIS... THIS FEELING?
WHAT...

ドキ
ドキ

IT HURTS SO MUCH..

NONO-SENPAI...
THE SEMINAR GIRL...

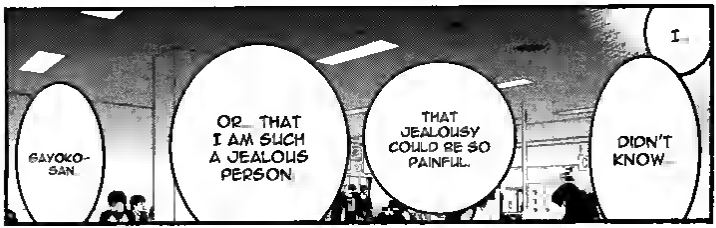
And again.


THE LANDLADY'S GRANDDAUGHTER, MITSUKI-CHAN... AND ON TOP OF THAT, EVEN THE LADY WHO DISTRIBUTES TISSUES.
HIS COLLEAGUES, THE CUSTOMERS...
THE SHOP OWNER OF INABA-SAN'S PART-TIME JOB...

オオ
……
BUT SAYOKO-SAN IS BEWILDERED BY THOSE FEELINGS.
THERE ARE TOO MANY TO MENTION..

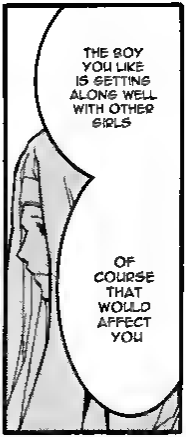
THAT'S CALLED "JEALOUSY", SAYOKO-SAN.

THIS IS,
JEALOUSY


I
DIDN'T KNOW
THAT JEALOUSY COULD BE SO PAINFUL.
OR... THAT I AM SUCH A JEALOUS PERSON
GAYOKO-SAN

IN GAYOKO-SAN'S CASE YOU ACTED STRANGE WHEN YOU FOLLOWED HIM AROUND
YOU ALSO LOOKED AT HIM TOO OFTEN.
I'M SORRY BUT I HAVE TO HARDEN MY HEART TO SAY THIS
TO THE HUMAN SOCIETY... YOU ARE A STALKER.

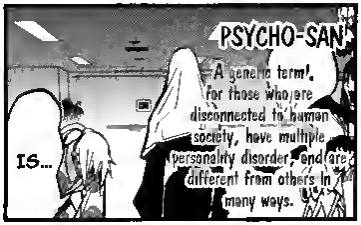
BUT...


THE BOY YOU LIKE IS GETTING ALONG WELL WITH OTHER GIRLS
OF COURSE THAT WOULD AFFECT YOU

*T/N READ AS SAIKO-SAN WHICH SOUNDS VERY CLOSE TO SAYOKO-SAN

UTAKATA-SAN SAID IT!
NO ONE SAID IT OUT LOUD, BUT EVERY-ONE WAS THINKING IT AND UTAKATA-SAN MIXED IT IN WITH THE NICE THINGS SHE WAS SAYING ---!

T/N: PSYCHO-SAN IS A REAL TERM IN JAPANESE.


PSYCHO-SAN
-A generic term!, for those who are disconnected to human society, have multiple personality disorder, and are different from others in many ways.
IS...

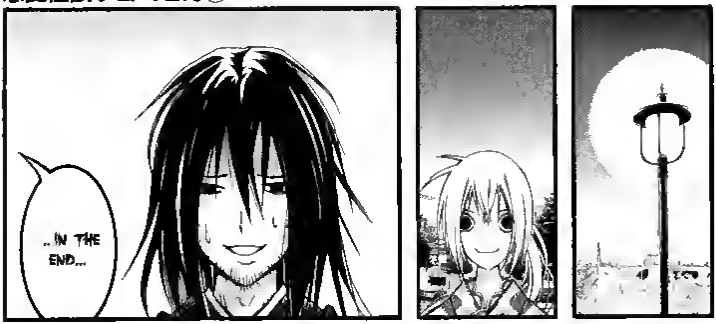
ALL THIS TIME,
WHETHER IT'S SOCIAL-IZING WITH INABA-SAN,
OR LEADING UP TO THAT SITUATION
I WOULD DEFINITELY BE HATED FOR DOING SO.

I UNDER-
STAND
MY
HEART
WILL NOT
WAVER.
A calm
heart.
Maintain
a peaceful
heart.
As peaceful
as the sea.
WELL
THEN...
LET'S
GO!

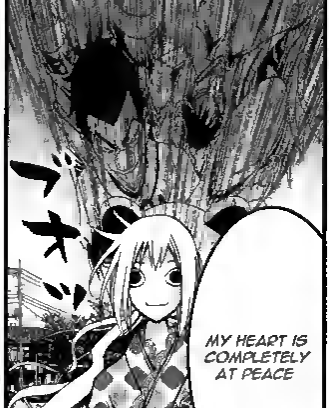
...
...
...NOW THAT I THINK ABOUT IT...
THAT IS WHERE THINGS WENT WRONG.
A PEACEFUL HEART.
IT ISN'T SOMETHING ONE CAN OBTAIN SO EASILY.
BECAUSE..

It's just that Sayoko-san...
...bottled up her own feelings.
...of course we get affected by the way she, our host, is feeling.
And since we are spirits possessing Sayoko-san...

SAYOKO-SAN IS PUSHING FOR THE IMPOSSIBLE.
HER FEELINGS HAVE NOWHERE ELSE TO GO TO.
HER FEELINGS FOR INABA-SAN WERE STRONGER THAN EVER.
BEFORE WE REALIZED, THEY HAD BECOME DISTORTED.


.. IN THE END...

AS YOU CAN SEE NOW.
WE ALSO BECAME DISTORTED...
オ オ オ オ


ゴオ
MY HEART IS COMPLETELY AT PEACE

I'M NOT ENDURING THIS...

IT'S EVEN HINDERING THE MIRROR SHE RECEIVED FROM YOU.
KOMUSOU-SAMA. WHAT SHOULD WE DO?
WOOOOOOO
THE RELIEVER LION IS CRYING AND APOLOGIZING THE WHOLE TIME.
THE SPIRIT AURA IS BECOMING INCREASINGLY POWERFUL.

WE ARE ALSO HELPLESS IN THIS SITUATION...

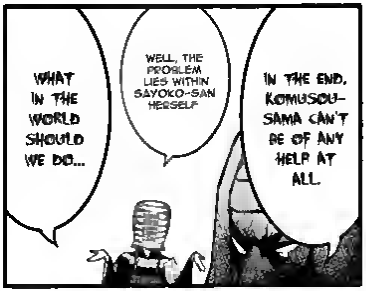
ギャス
ギャス
THAT'S WHY YOU DON'T NEED TO PUSH YOURSELF ANYMORE.
SAYOKO-SAN. I WAS MISTAKEN.

HE FAINTED ...!
EVEN KOMUSOU-SAMA, WHO IS TRAINED TO WITHSTAND SPIRITUAL AURAS, IS...!

HOW TYPICAL OF HIM.
D-DID YOU SAY ANYTHING ?!
HUH ?!
ビクッ

This... might be bad.

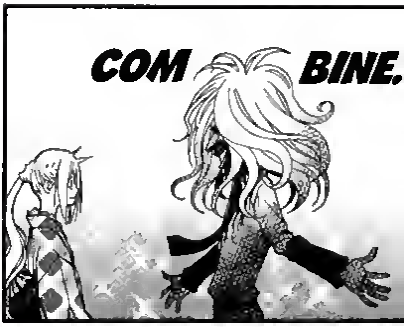
BUT HOW ABOUT A JOKE?
THIS MIGHT BE A BIT SUDDEN...


WHAT IN THE WORLD SHOULD WE DO...
WELL, THE PROBLEM LIES WITHIN SAYOKO-SAN HERSELF
IN THE END, KOMUSOU-SAMA CAN'T BE OF ANY HELP AT ALL.

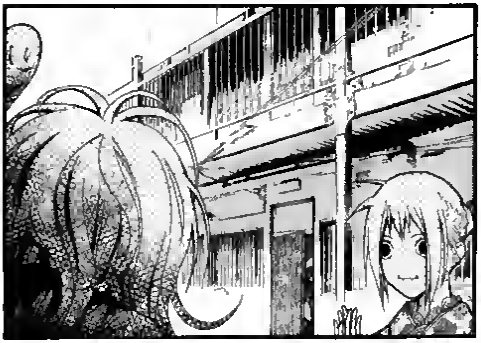
ERM,
SAYOKO-SAN.

ガシャーン

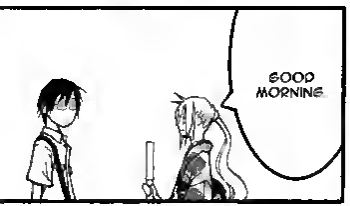
ぱちぱちぱち
ぱちぱち


COM
BINE.

…
BUT... MY EFFORTS ARE FUTILE ...
SOMEHOW, I REALLY WANT TO CHEER UP SAYOKO-SAN
ぱちぱちぱちぱち

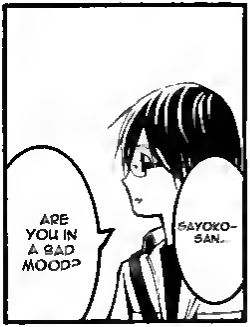


THE SPIRITUAL AURA JUST GOT A LITTLE STRONG-ER...
ガシ!
HMM?! I MADE IT WORSE?
ゴゴ

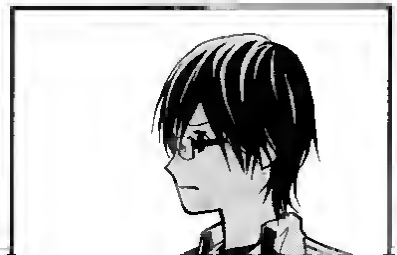

GOOD MORNING.

SAYOKO-SAN.
GOOD MORNING.

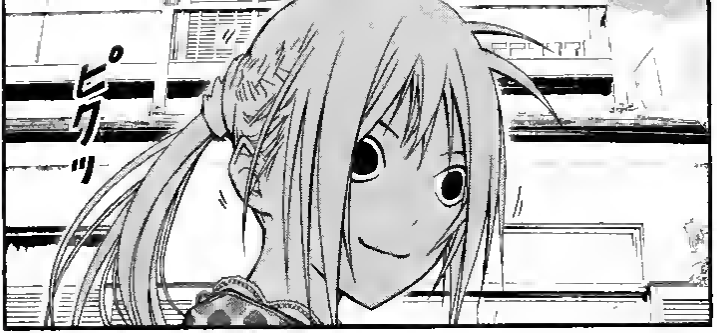
I'M JUST LIKE USUAL...
OF COURSE NOT.


ARE YOU IN A BAD MOOD?
SAYOKO-SAN..

ま…



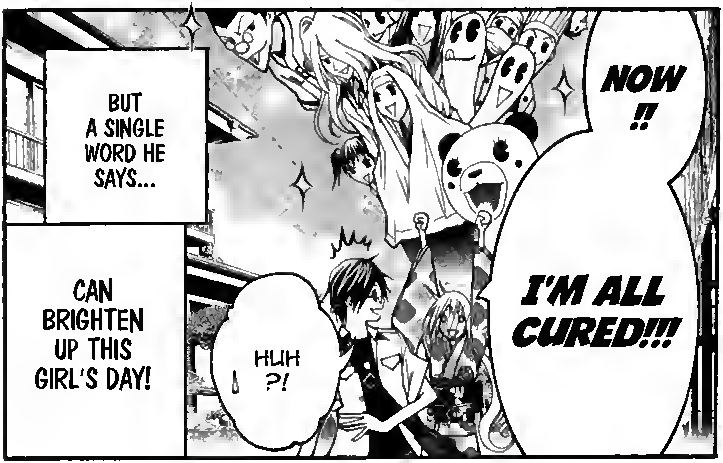
Pain, pain...
fly away to the mountains...

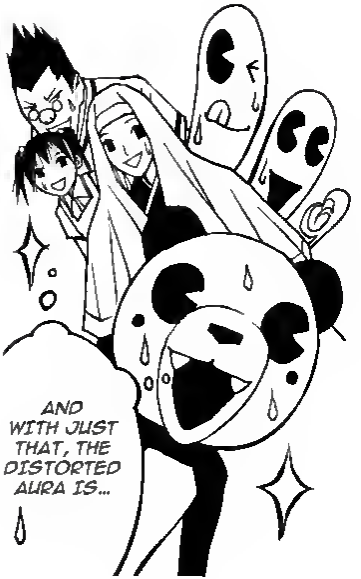

ピクッ

I'M RETURN-ING THE FAVOUR.
WHEN I HAD THAT SLUMP ON MY HEAD...
LAST TIME..
WELL...

I HAVE EVER DONE THIS TO.
SAYOKO-SAN, YOU'RE THE FIRST GIRL...

THIS IS SO EMBARRASS-ING!


NOW !!
I'M ALL CURED!!!
HUH ?!
BUT A SINGLE WORD HE SAYS...
CAN BRIGHTEN UP THIS GIRL'S DAY!


AND WITH JUST THAT, THE DISTORTED AURA IS...

恋愛怪談
サヨコさん

Easy Going Scans

RENAI KAIDAN SAYOKO-SAN

by KANZAKI Shummi

Yeasy going scans
www.egscans.com

If you like this manga please support its creators by buying a copy of the original book.

Renai Kaidan Sayoko-san v4 c22

Credits
Translator: Kanra
Proofreader: nedratje
Cleaner: Tfate27
Typesetter: FreakY
QC: Fathom

Read Online or download all of our projects at

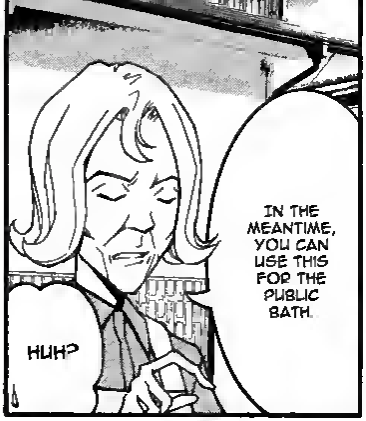
www.egscans.com

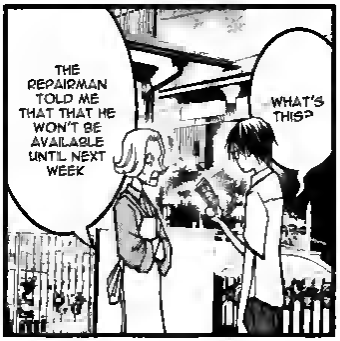
-WARNING-

MATURE CONTENT

PARENTAL APPROVAL

The bath heater in my apartment broke down.
When I notified the landlady, I was handed 2000 yen without a single word.


IN THE MEANTIME, YOU CAN USE THIS FOR THE PUBLIC BATH.
HUH?


THE REPAIRMAN TOLD ME THAT THAT HE WON'T BE AVAILABLE UNTIL NEXT WEEK
WHAT'S THIS?

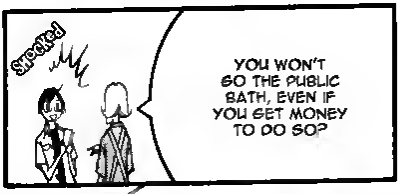
WHAT'S THIS? I THOUGHT YOU WOULD BE HAPPIER ABOUT THIS
N-NO, IT'S FINE, REALLY
A GIFT, FOR ALWAYS PLAYING WITH MITSUKI

I'm sorry
I JUST HAPPENED TO TURN IT ON TODAY AFTER GETTING MY WAGE FOR MY PART-TIME JOB...
THAT'S WHY I CAN'T ACCEPT THIS MONEY!!
I USUALLY TAKE COLD BATHS! ...To save money on gas
NO, EGM, LANDLADY-SAN
THAT'S SO PATHETIC

SO
.....
IN OTHER WORDS, YOU ARE SAYING THAT..

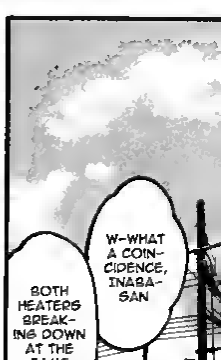
Hah

A-ALL RIGHT...
GO TO THE PUBLIC BATH!


Shocked
YOU WON'T GO THE PUBLIC BATH, EVEN IF YOU GET MONEY TO DO SO?

MY HEATER HAS BROKEN DOWN TOO!
ACTUALLY...
ERM, LAND-LADY-SAN
AH

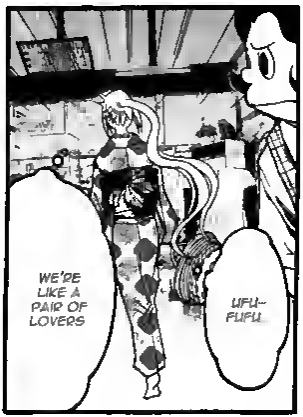
HUH, IT'S TRUE
CREAK
I CAN'T EVEN TURN IT ON
BADUMP
BADUMP
BADUMP
BADUMP
BADUMP
COUGH
GLOMP
GLOMP
ALL RIGHT
.....
WELL, IT CAN'T BE HELPED. YOU SHOULD GO TO THE PUBLIC BATH TOO
GLOMP
GLOMP



T/N: SAYORO K REFERRING TO THE LYRICS OF THE SONG KANDAGAWA BY KAGUYAHIME (BAND). THE FIRST STANZA OF THE SONG DEPICTS TWO LOVERS GOING TO THE BATHHOUSE TOGETHER.

I'LL SEE YOU LATER THEN.
ALL RIGHT.

ぎゅっ


WE'RE LIKE A PAIR OF LOVERS
UFU~ FUFU

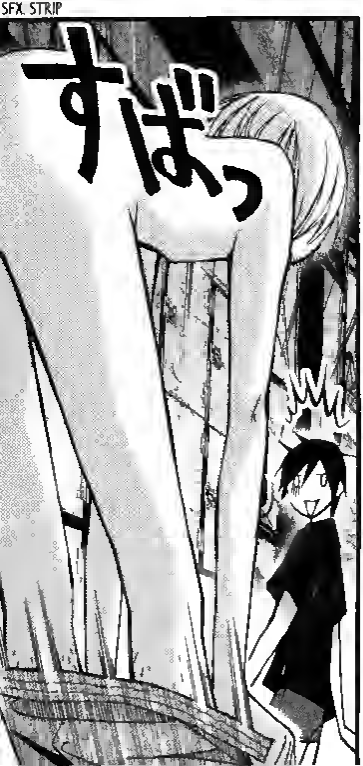
SFX. STOP

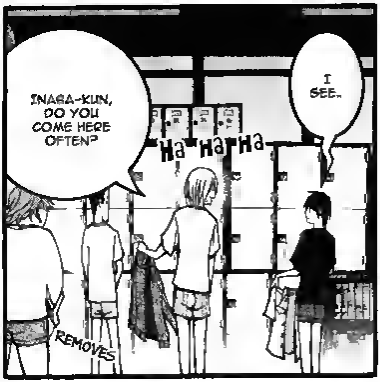
AH.
AH.

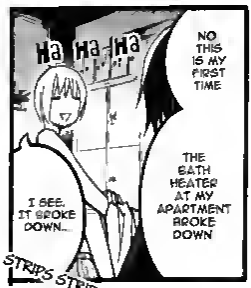
LATELY, I'VE BEEN SEEING THIS ON TV A LOT~
AND I ENDED UP WANTING TO VISIT THE PUBLIC BATH~

WELL.

SFX: STRIP


すぱっ


I SEE..
Ha Ha Ha
INABA-KUN, DO YOU COME HERE OFTEN?
REMOVES


NO THIS IS MY FIRST TIME
Ha Ha Ha
THE BATH HEATER AT MY APARTMENT BROKE DOWN
I SEE. IT BROKE DOWN..
STRIPS STRIPS

HM?
WHAT'S WRONG, INABA-KUN?
IT'S... NOTHING...
sil
en——
ce~

I CAME HERE BECAUSE..
MY BATH HEATER IS BROKEN
WITH INABA-SAN
EH!

WHAT'S THIS..
DO YOU COME HERE OFTEN?

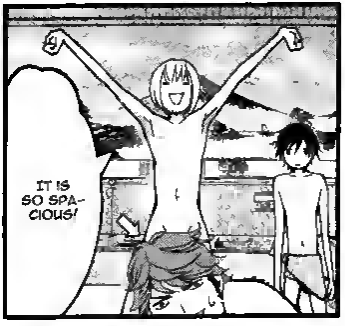
DRIP
DRIP
I NAILED IT..

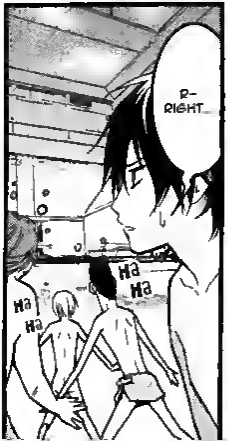
BECAUSE YOU WANTED TO COME TO THE PUBLIC BATH WITH INABA-KUN...
YOU BROKE YOUR HEATER USING YOUR SPIRITS' AURA.
B-BUT..
IN ANY CASE, IT HAS TO BE THAT

ACTUALLY, THIS PLACE PROVIDES A GOOD ATMOSPHERE.
TO THOSE IN THE KNOW, THIS PLACE IS A POWER SPOT.
WHY DID YOU COME HERE?
...WELL...
TN: A POWER SPOT IS A PLACE OVERFLOWING WITH MYSTICAL/SPIRITUAL ENERGY
BUT.. IT FEELS SLIGHTLY DIFFERENT FROM A POWER SPOT...
I WAS SURE YOU JUST CAME HERE BECAUSE YOU RECEIVED A DISCOUNT COUPON FROM THE SHOPPING DISTRICT
INDEED THIS IS A VERY NICE BATHHOUSE
HM..
THROUGH BATHING AND CLEANSING MY WHOLE BODY IN SUCH A GOOD ATMOSPHERE, MY SPIRITUAL DIVINATION WILL BECOME EVEN MORE REFINED.
DRIP
DRIP
DRIP
I NAILED IT..

BIG BATHS ARE GOOD!
JUST AS I EXPECTED!

I CAN STRETCH OUT MY LEGS!

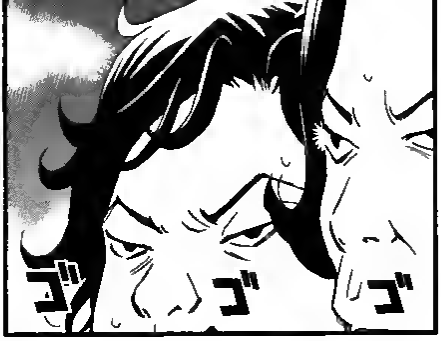

IT IS SO SPA-CIOUS!


R-RIGHT
Ha Ha
Ha Ha

Ha Ha Ha Ha Ha

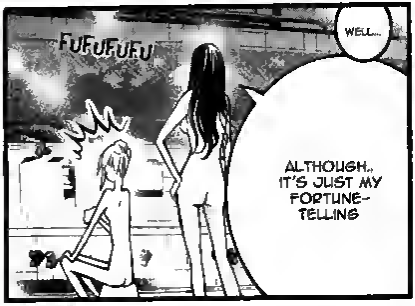
...PATRONIZE PUBLIC BATHS MORE OFTEN, INABA-KUN!
JAPANESE SHOULD..
SQUISH..
YOU WILL BE CAUSING TROUBLE IF YOU ROMP AROUND TOO MUCH!!!
AND THERE ARE OTHER PATRONS TOO!!
Why are they hiding?
IT'S BAD THAT THOSE TWO HAVE TO HIDE FROM YOU!
SENPAI..
ゴ
ゴ
ゴ
ゴ
ゴ

SPEAKING OF WHICH, I SEEM TO RECOGNIZE THOSE TWO~
THEY ARE OU-SAN'S SUBORDINATES~
SO THEY VISIT THE PUBLIC BATH TOO~


ゴ
ゴ
ゴ

HAS TWO MOLES UNDER HIS NAVEL.
INABA-KUN.
EH?!

HEY
SAYOKO-SAN, DO YOU KNOW?

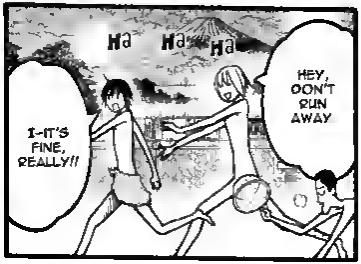

FUFUFUFU
WELL...
ALTHOUGH.. IT'S JUST MY FORTUNE-TELLING

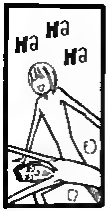
N-NO WAY
THERE'S NO WAY YOU CAN FORETELL SUCH ACCURATE DETAILS...
IT'S UP TO YOU WHETHER YOU BELIEVE IT OR NOT

I... I HAVE SEEN INABA-SAN'S NAKED BODY BEFORE
Fu fu fu...
HEH---- WHEN?
WHEN MY SPIRIT LEFT MY BODY AFTER I GOT HIT BY A CAR
HM~
SO, DID YOU SEE THE MOLES?
.....
THE BATH-ROOM WAS FOGGY.
WHAT ABOUT IT...?
SFX: SURPRISED
INABA-KUN!
SHALL I WASH YOUR BACK?

IT'S PROOF OF OUR FRIEND-SHIP!!!
COME ON, DON'T SAY SUCH A THING!
IT'S FINE I CAN WASH IT MYSELF
This voice...
Did is come from...?

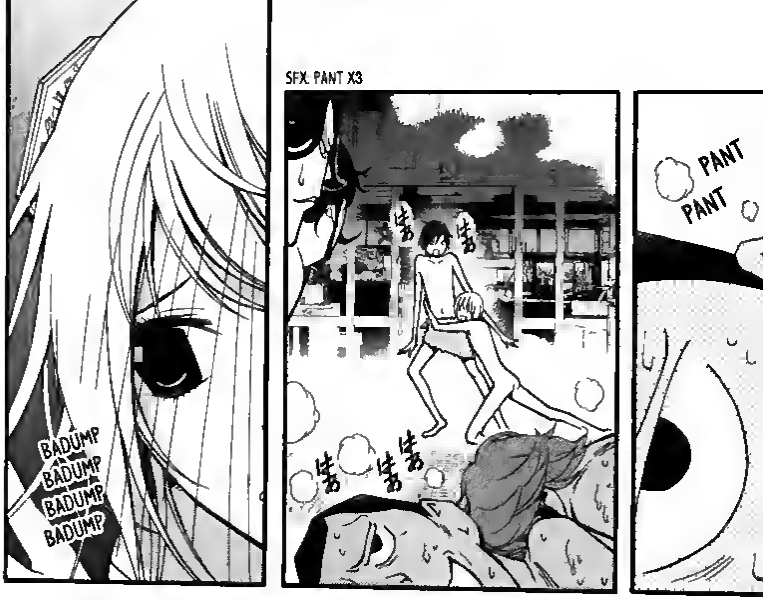
Ha Ha Ha

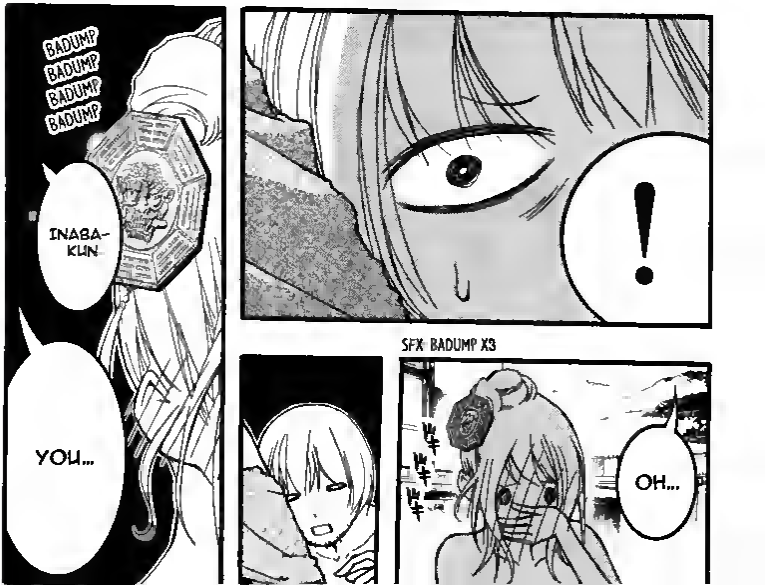

Ha Ha Ha
HEY, DON'T RUN AWAY
I-IT'S FINE, REALLY!!


Ha Ha Ha Ha

COME ON, COME ON!
YOU'RE PERSIST-ENT!!!

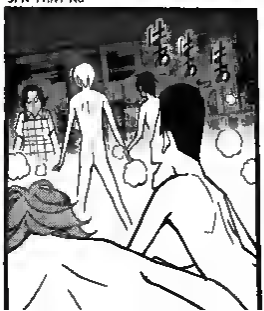
WE'RE AT OUR LIMIT, SENPAI
Ha Ha Ha Ha
HANG IN THERE A LITTLE MORE.
IF NOT, THE ADULTS WILL GET MAD AT US!!
WHAT IS THIS, WHY ARE YOU GUYS TALKING ABOUT ADULTS~
YAY, I CAUGHT YOU
OH! YOU MAY NOT LOOK LIKE IT, BUT YOU HAVE QUITE A SHAPELY BODY
L-LET ME GO!


BADUMP
BADUMP
BADUMP
BADUMP
SFX: PANT X3
はぁ
はぁ
はぁ
はぁ
はぁ
PANT
PANT

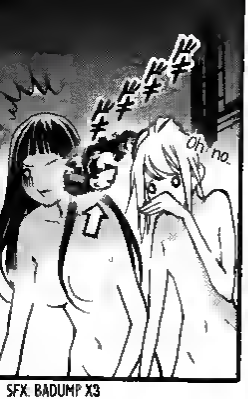

BADUMP
BADUMP
BADUMP
BADUMP
INABA-KUN
YOU...
!
SFX: BADUMP X3
ドキ
ドキ
ドキ
OH...

BELOW YOUR NAVEL...
YOU HAVE TWO MOLES!
KYA...!!!

HEY---
CRUAK

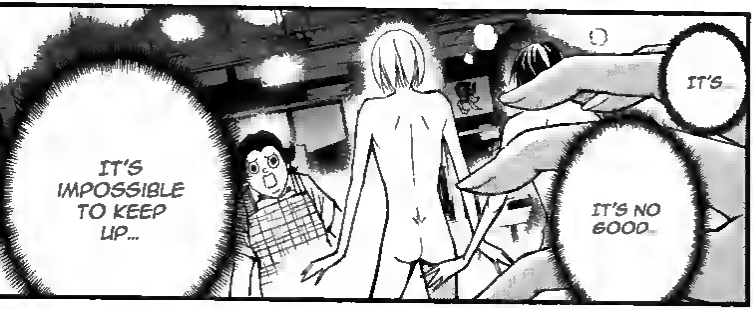

SFX PANT X3

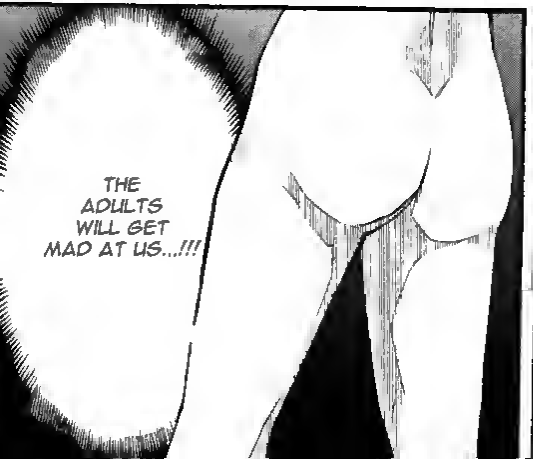
STOP MAKING SUCH A RACKET IN THE BATH AREA---

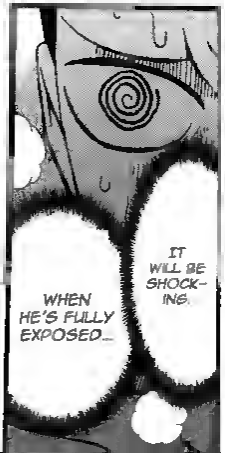


SFX: BADUMP X3

SFX: PANT X4







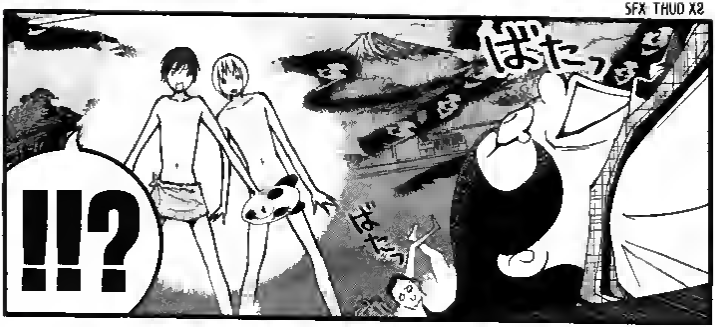
GLOMP
GLOMP
I...
I'M SORRY...
ゴゴゴ

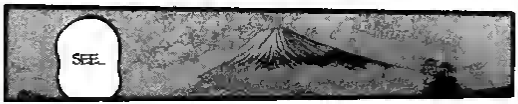
GLOMP
GLOMP
TWO...
MOLES!!!
DRIP
DRIP

H-HEY.
A LOT OF STUFF IS LEAKING OUT!
BLOOD FROM YOUR NOSE...
AND SOME TERRIBLE THINGS FROM YOUR MIRROR!!
IT'S AMAZING HOW MANY THINGS YOU CAN CONCEAL SO WELL!!!
STOP.
STOP IT RIGHT NOW...
I-IF YOU DON'T...

SFX: THUD

SFX: THUD X2





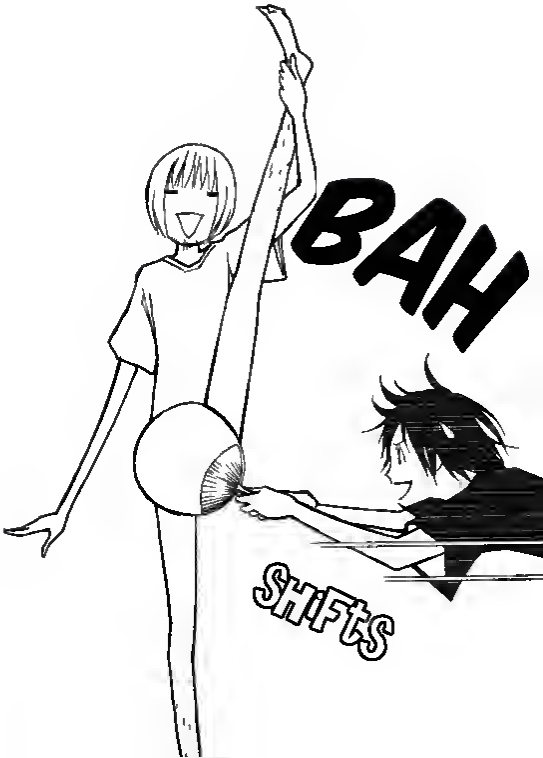
Cafe of-
Uncap
ALTHOUGH BOTH SENPAI AND I ARE FINE..
Even the attendant
IS LIGHT-HEADED..
WHAT'S GOING ON? EVERYONE..

おろ
おろ
SFX: WELLS UP

SFX: TREMBLE TREMBLE

[Chapter 22 The Public Bath and Sayoko-san End]

Move


BAH
SHIFTS

Easy Going Scans
RECRUITING
Proofreaders Cleaners
Typesetters Redrawers
Chinese, Korean & Japanese Translators Editors
Visit our forum for more details
http://egscans.com/forum
easy going scans
www.egscans.com
Artwork from "Legend of the Sun Knight"

Easy going scans
www.egscans.com
EASY GOING SCANS
RECRUITING
Chinese, Korean, Japanese, Translators
Proofreaders
Cleaners
Typesetters
Editors
Redrawers
Visit our forum for more details
http://egscans.com/forum
http://egscans.com
Artwork from "Atsumare! Gakuen Tengoku"

Yeasy going scans
www.egscans.com

RENAI KAIDAN SAYOKO-SAN

by KANZAKI Shummi

If you like this manga please support its creators by buying a copy of the original book.

Renai Kaidan Sayoko-san v4 c23

Credits
Translator: Kanra
Proofreader: nedratje
Cleaner: Tfate27
Typesetter: freaky
QC: Fathom

Read Online or download all of our projects at
www.egscans.com

IT'S MORNING
SENPAI
チン
チン
SFX. RING RING
GOOD MORNING
MINE-SENPAI

INABA-KUN... DESPITE THE WAY YOU LOOK, YOU ARE WILD
INABA-KUN ♡
YESTER-DAY WAS WONDER-FUL...
ぽっ

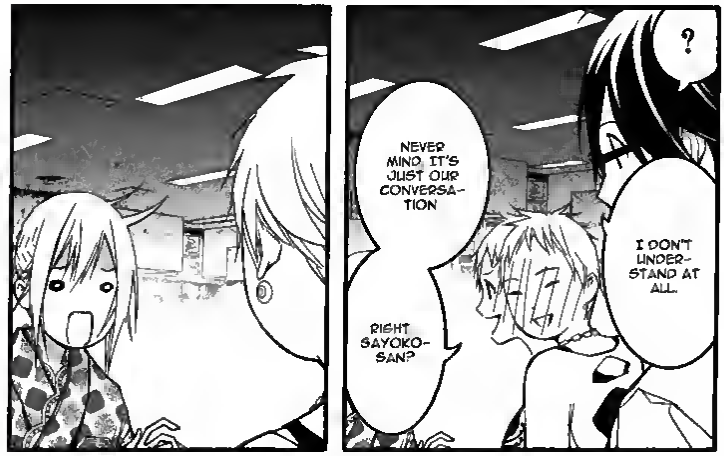
SFX BLUSH

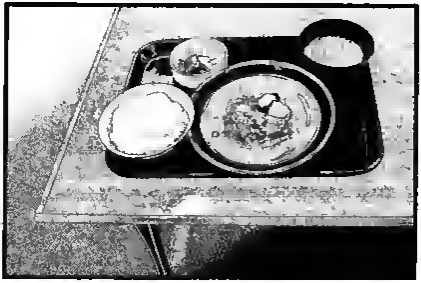
REALLY ♡
YOU ARE TOO WONDER-FUL
BE-CAUSE..
YOU EVEN DID THAT TO ME

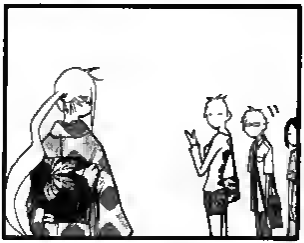
SO...
I HAD A DREAM...
THIS MORNING
LATELY
I HAVE BEEN HAVING WEIRD DREAMS WHENEVER I SLEEP...
THE MOST FREQUENT ONES ARE THE ZOMBIE NIGHTMARES!
I RECENTLY REALIZED THAT I MUST BE GOING MAD...

SAORI
DO YOU LIKE INABA-KUN?
EH?!
FINAL-LY..
WHEN I THOUGHT THAT I FINAL-LY GOT A DIFFERENT DREAM..
THAT IS WHAT I DREAMT ABOUT ☆
HUH?
HM
NO, WELL..
INABA-KUN IS THE MOST DECENT PERSON AMONG THE PEOPLE I KNOW
WHAT ARE YOU SAYING?!

W-WHAT'S WRONG, SENPAI?
T-THIS IS BAD
SOME-HOW, I BECAME ODDLY SELF-CONSCIOUS
GYA!
HM.


?
I DON'T UNDER-STAND AT ALL.
NEVER MIND, IT'S JUST OUR CONVERSA-TION
RIGHT SAYOKO-SAN?





SFX: RATTLE RATTLE

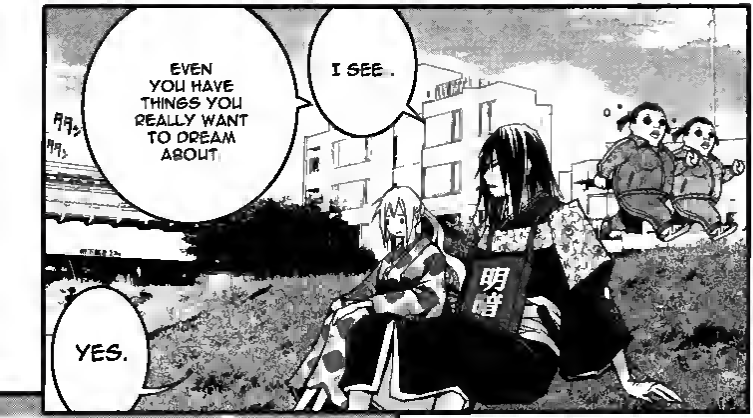
SFX: RATTLE RATTLE

KANEZUCHI
RIVER

I'm so envious--!!
I want to have that dream too--!!!

SFX RATTLE RATTLE RATTLE RATTLE
SO FRUST-RAT-ING~
MY DESIRE TO SEE THAT IS DEFINITELY STRONGER.
WHY?!
WHY MINE-SENPAI?!!
SAYOKO-SAN, YOU'RE TOO TENSE.
MINE-SAN IS, WELL, A VERY STRAIGHT-FORWARD PERSON, SO IT IS NATURAL FOR HER TO SEE THINGS PLAINLY.
THEN I WILL MAINTAIN A PEACEFUL HEART.
G-GIVE ME A BREAK!
ZERO EXPRESSION

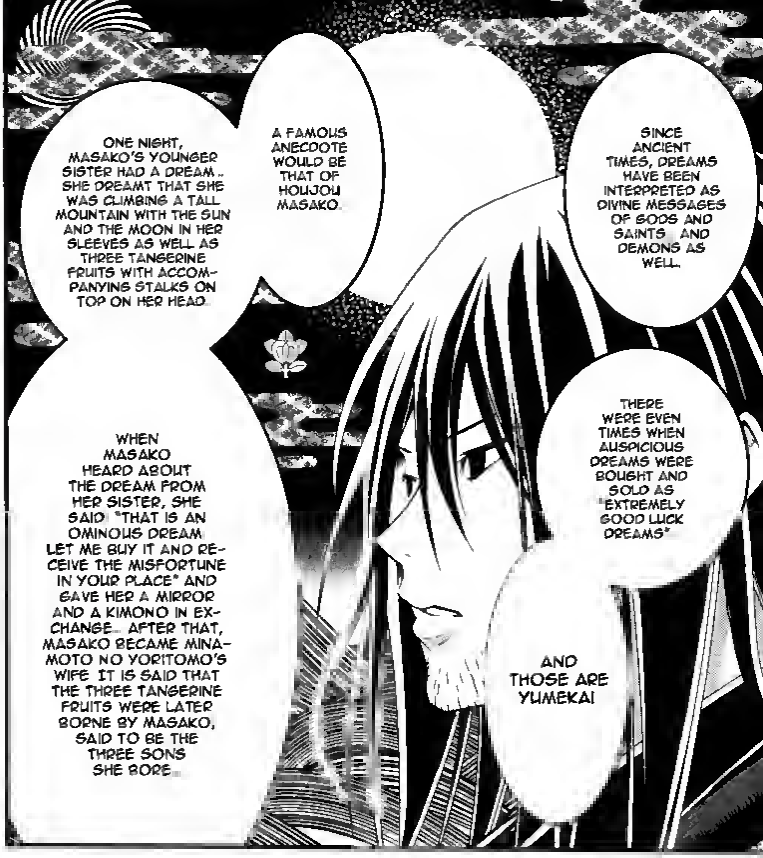
BOOK TITLE: EDIBLE


I SEE.
EVEN YOU HAVE THINGS YOU REALLY WANT TO DREAM ABOUT
YES.
明喈

"YUME-KAI"?

ゴゴゴゴゴ
UH.
I DON'T WANT IT THAT BADLY

I-IT CAN'T BE HELPED THEN,
SHOULD I GRANT YOU A "YUMEKAI"?
I WOULDN'T WANT FOR HER SPIRIT AURA TO BECOME HORRIFYING BECAUSE OF THIS


SINCE ANCIENT TIMES, DREAMS HAVE BEEN INTERPRETED AS DIVINE MESSAGES OF GODS AND SAINTS AND DEMONS AS WELL.
A FAMOUS ANECDOTE WOULD BE THAT OF HOUJOU MASAKO.
ONE NIGHT, MASAKO'S YOUNGER SISTER HAD A DREAM. SHE DREAMT THAT SHE WAS CLIMBING A TALL MOUNTAIN WITH THE SUN AND THE MOON IN HER SLEEVES AS WELL AS THREE TANGERINE FRUITS WITH ACCOMPANYING STALKS ON TOP ON HER HEAD.
THERE WERE EVEN TIMES WHEN AUSPICIOUS DREAMS WERE BOUGHT AND SOLD AS "EXTREMELY GOOD LUCK DREAMS"
AND THOSE ARE YUMEKAI
WHEN MASAKO HEARD ABOUT THE DREAM FROM HER SISTER, SHE SAID "THAT IS AN OMINOUS DREAM LET ME BUY IT AND RECEIVE THE MISFORTUNE IN YOUR PLACE" AND GAVE HER A MIRROR AND A KIMONO IN EXCHANGE. AFTER THAT, MASAKO BECAME MINAMOTO NO YORITOMO'S WIFE. IT IS SAID THAT THE THREE TANGERINE FRUITS WERE LATER BORNE BY MASAKO, SAID TO BE THE THREE SONS SHE BORE.

BUT,
EVEN IF THE YUMEKAI IS SUCCESSFUL, IT IS NOT CERTAIN THAT SAYOKO-SAN WILL HAVE THAT LOVE DREAM...
..SO...
NO... IF IT'S SAYOKO-SAN, IT MIGHT BE POSSIBLE... ANYWAY, THAT'S BECAUSE YOU POSSESS THE LION EIGHT TRIGRAMS MIRROR..

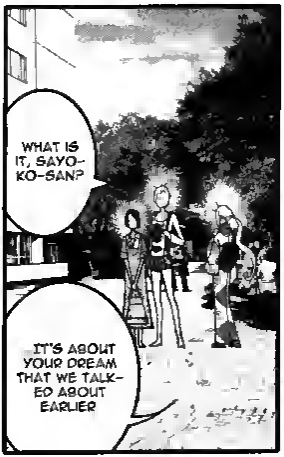
BECAUSE THERE'S NO WAY YOU CAN TRADE THAT MIRROR LIKE MASAKO DID
AS FOR YOU...
...THAT'S...
THE PRICE TO PAY FOR A YUMEKA!
I picked it up over there.
SFX SLAP, SURPRISED
パチーン!
ビクッ
SEI!
NOW YOU CAN USE THIS
It's a little weird...

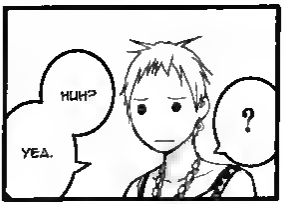
USE THIS..
TO SELL YOUR NIGHT-MARES AND BUY PLEASANT DREAMS...
THAT'S RIGHT.
BUT YOU CAN ONLY USE IT ONCE!

USE IT WISELY.

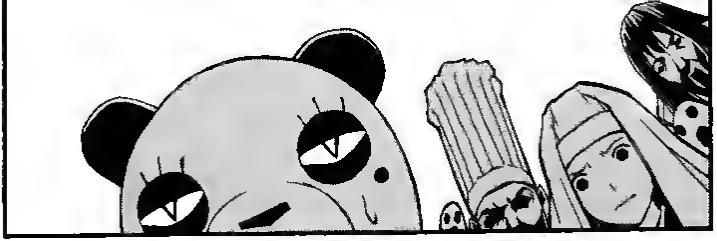
MI-
MINE-SAN!

I...
...THINK THAT IT'S A BAD DREAM!

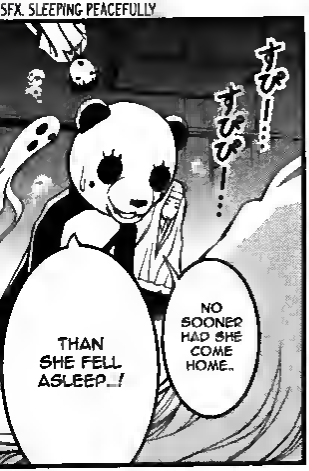

WHAT IS IT, SAYO-KO-SAN?
IT'S ABOUT YOUR DREAM THAT WE TALK-ED ABOUT EARLIER

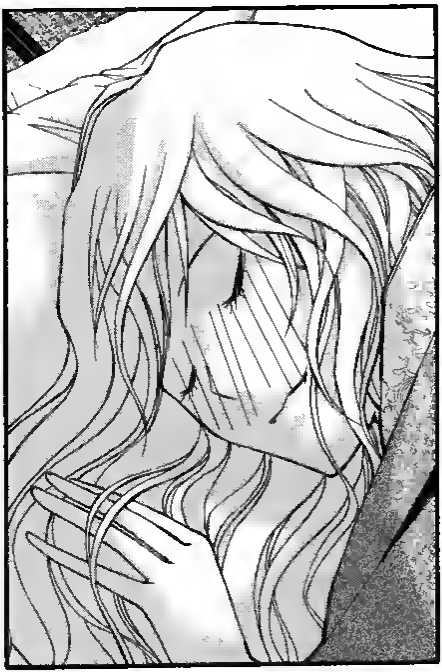

HUH?
?
YEA.

THERE ARE THINGS CALLED "YUMEKAI" IN THIS WORLD
BUT THERE'S A WAY TO SOLVE THIS
..LOOKS LIKE IT
AH, YEA
..YEAH
...BUY YOUR NIGHTMARE WITH THIS!
I WANT TO..
SQUAWK~
Uh? Yea..
Well.. Thank you very much..

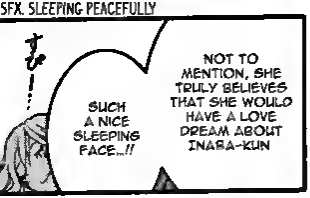


SFX. SLEEPING PEACEFULLY

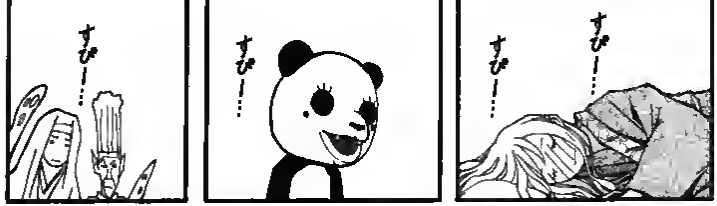




SFX. SLEEPING PEACEFULLY



SFX. SLEEPING PEACEFULLY



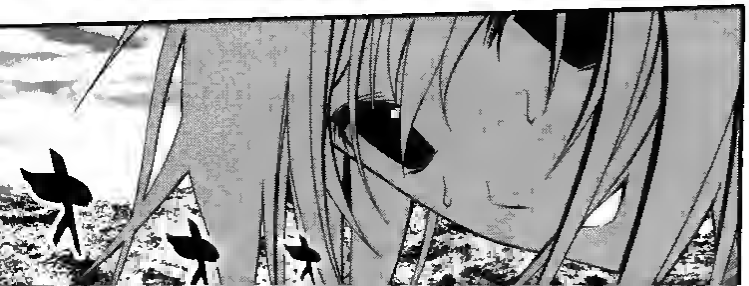
SFX. SLEEPING PEACEFULLY

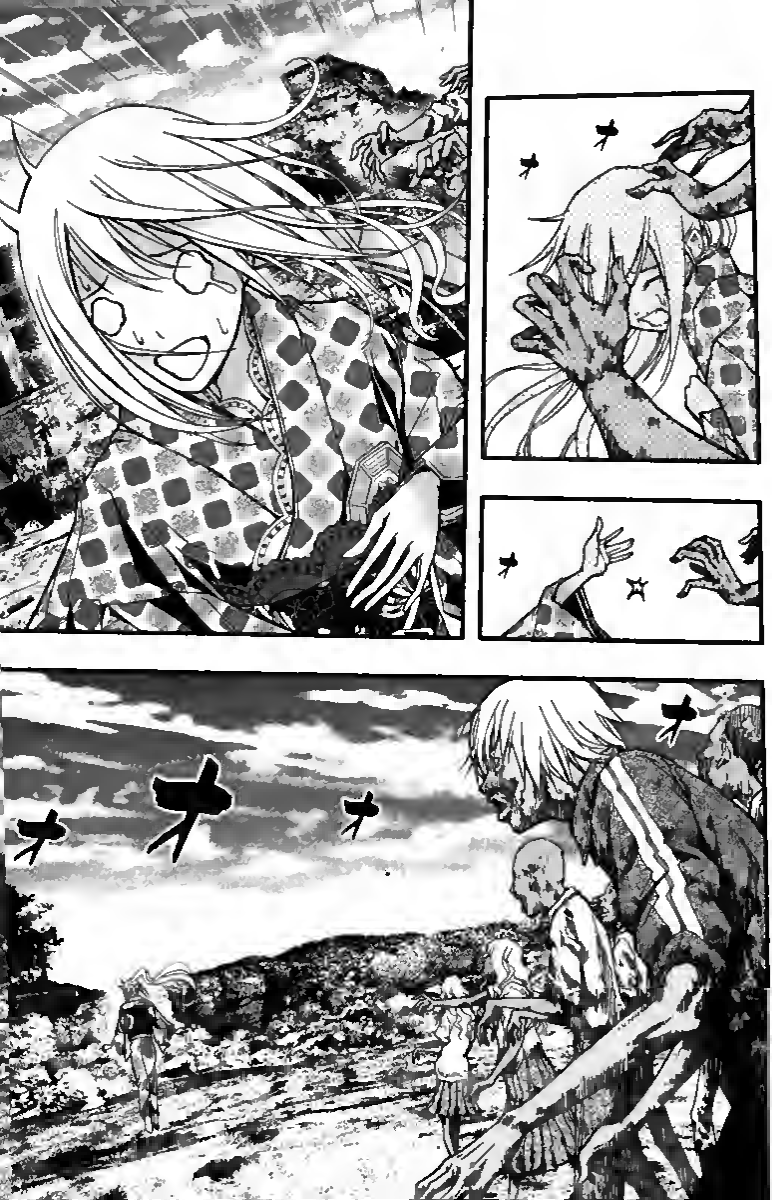
BUT DIDN'T SOMETHING SIMILAR...
HAPPEN BEFORE?
..ERM...
IT MIGHT BE MY IMAGINATION...
THIS...
YES!
THERE WAS.
YEA.
THERE WAS SOMETHING LIKE THAT.
NYA~
IT DIDN'T GO WELL IN THE END...
AND IT SEEMS LIKE...
HOW SHOULD I PUT THIS...
SHOULD I SAY JUST AS EXPECTED...

Some-
how...
Don't
you
think
she
looks
weird?
SAYOKO-
SAN

オ
オオオ

SFX: SURPRISED



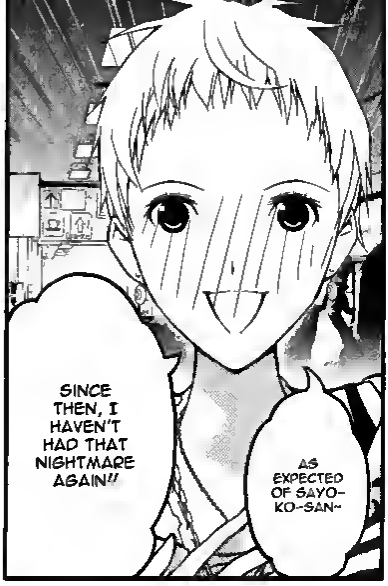


はあ
はあ
はあ
はあ

SFX: HAA HAA
はあ
はあ

CO...
CO...
.....

At this point, it's fine even if you're a zombie...
Come out now, Inaba-san~!
Roar~
Roar
SPEAKING OF WHICH, BACK THEN...
MINE-SAN WAS TALKING ABOUT HER ZOMBIE NIGHT-MARE...
SAYOKO-SAN OFFERED TO BUY HER "NIGHTMARE"
SO, THINKING SHE WAS TALKING ABOUT THE ZOMBIES, MINE-SAN SOLD HER THAT DREAM INSTEAD OF THE ONE WITH INABA-SAN


SINCE THEN, I HAVEN'T HAD THAT NIGHTMARE AGAIN!!
AS EXPECTED OF SAYO-KO-SAN~

URGH...
AH!

---THE NIGHTMARE TROUBLED SAYOKO-SAN FOR A LONG TIME AFTER THAT.
AND SHE DIDN'T DREAM ABOUT INABA-KUN UNTIL THE VERY END

EH? WHAT? WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
IT'S NOT FOR YOUR EARS.
RIGHT... SAYOKO-SAN ♡
URGH...
THANK YOU!!
URGHHHH...

恋愛怪談
サヨコさん

The dieting
Muramatsu sisters

EASY GOING SCANS
www.egscans.com
RECRUITING
Visit our forum for more details
http://egscans.com/forum
Japanese, Chinese, Korean, & Translators
Proofreaders
Cleaners
Editors
Typesetters
Redrawers
Artwork from "Zetsuen no Tempest"

RENAI KAIDAN SAYOKO-SAN

by KANZAKI Shummi

easy going scans
www.egscans.com

If you like this manga please support its creators by buying a copy of the original book.

Renai Kaidan Sayoko-san v5 c24

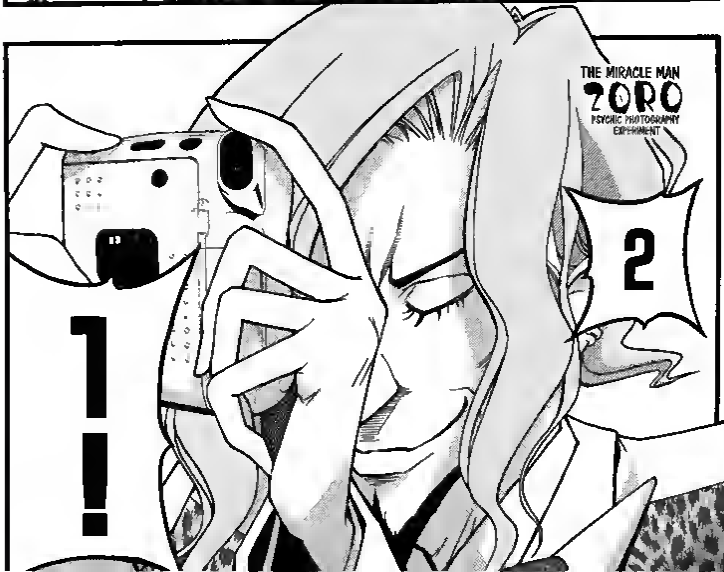
Credits
Scanner: Fathom
Translator: Kanra
Proofreader: nedratje
Editor: IceQueenMiki
QC: Fathom

Read Online or download all of our projects at

www.egscans.com

THE MIRACLE MAN
ZORO
PSYCHIC PHOTOGRAPHY
EXPERIMENT

3
THE MIRACLE MAN
ZORO
PSYCHIC PHOTOGRAPHY
EXPERIMENT


THE MIRACLE MAN
ZORO
PSYCHIC PHOTOGRAPHY
EXPERIMENT
2
1!

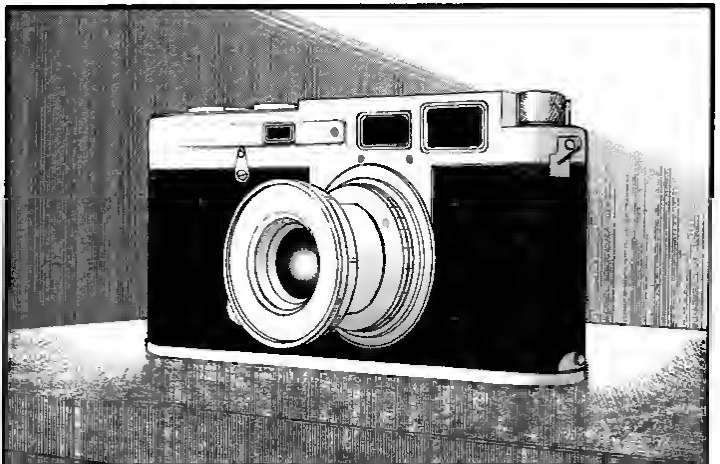
カニャア
Psychic
☆
Photo-
graphy
!!!

ドン
mm 25

どでーん
THE MIRACL
ZO
PSYCHIC PH
EXPE
IT'S A SUCCESS!
THE MIRACLE MAN ZORO!!
A WONDROUS PSYCHIC PHOTOGRAPH OF IDOL AKIMOTO YASUSHIKO IN THE SHOWER---!!
KYAH!

Psychic
☆
Photography!
THE
PSYCHIC PHOTOGRAPHY
EXPERIMENT

THE MIRACLE MAN
ZORO
PSYCHIC PHOTOGRAPHY
EXPERIMENT



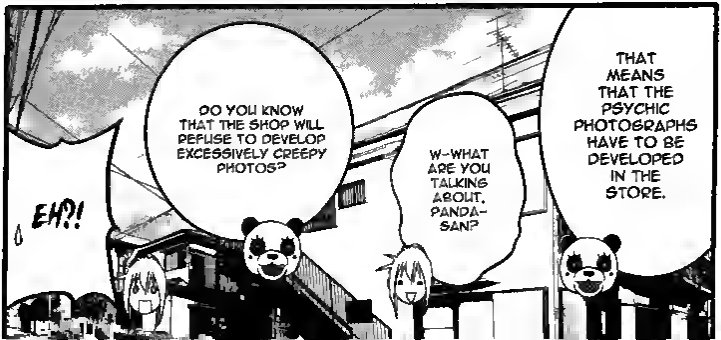
パチ
パチ
パチ
パチ
パチ
パチ
パチ
パチ

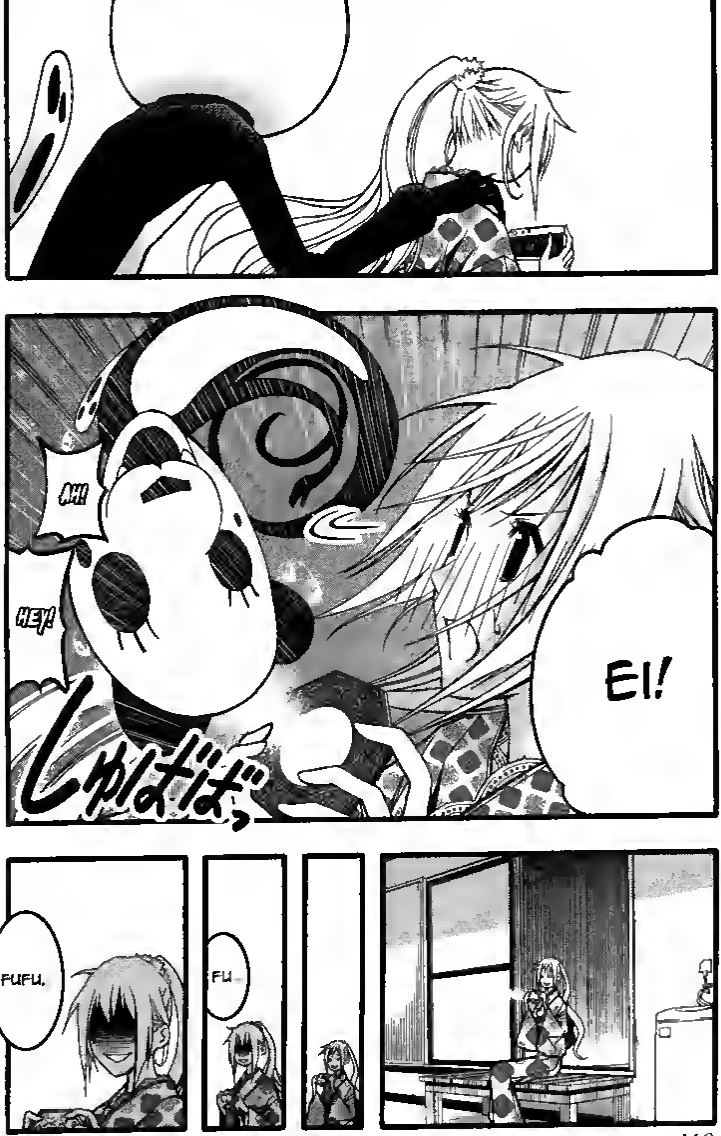
WHAT?
WHAT IS IT, PANDA-SAN?

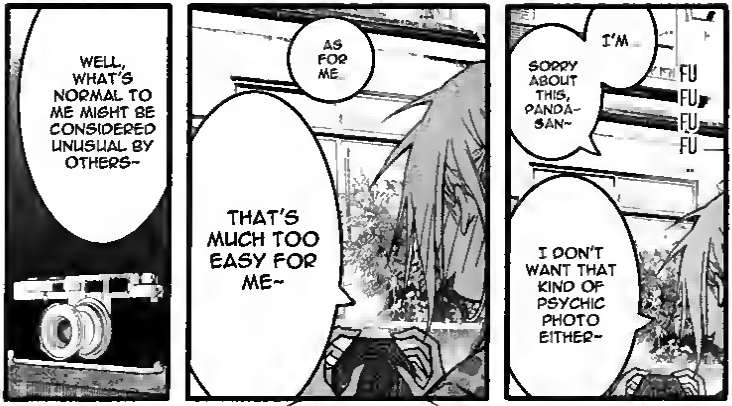
pat

I CAN IMAGINE WHAT SAYOKO-SAN WOULD LIKE TO TAKE A PSYCHIC PHOTO-GRAPH OF...
BUT ISN'T THAT AN ANALOG FILM CAMERA?

I HAVE A BAD FEELING ABOUT THIS.

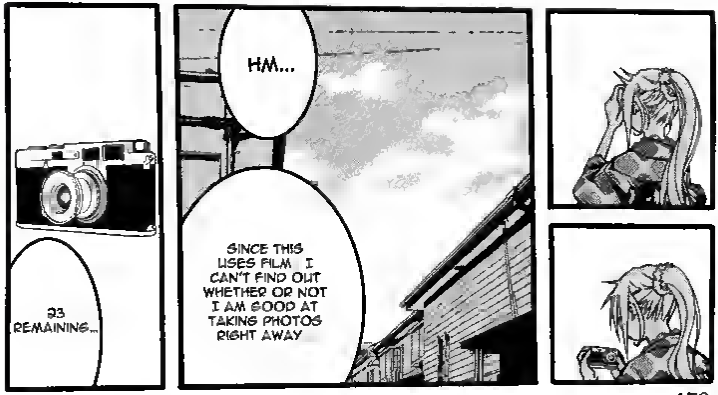

EH?!
DO YOU KNOW THAT THE SHOP WILL REFUSE TO DEVELOP EXCESSIVELY CREEPY PHOTOS?
W-WHAT ARE YOU TALKING ABOUT, PANDA-SAN?
THAT MEANS THAT THE PSYCHIC PHOTOGRAPHS HAVE TO BE DEVELOPED IN THE STORE.


EI!
AH!
HEY!
しゃばば
FUFU.
FU.


WELL, WHAT'S NORMAL TO ME MIGHT BE CONSIDERED UNUSUAL BY OTHERS~
AS FOR ME
THAT'S MUCH TOO EASY FOR ME~
I'M SORRY ABOUT THIS, PANDA-SAN~
FU FU FU FU
I DON'T WANT THAT KIND OF PSYCHIC PHOTO EITHER~

SAYOKO-SAN'S VIEW OF "NORMALITY"

Psychic
★
Photo-
graphy

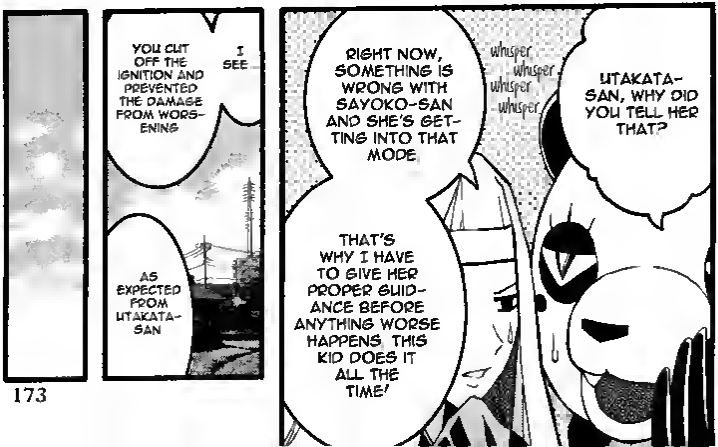

23 REMAINING...
HM...
SINCE THIS USES FILM I CAN'T FIND OUT WHETHER OR NOT I AM GOOD AT TAKING PHOTOS RIGHT AWAY

Psychic
★
Photo-
graphy!!
Psychic
★
Photo-
graphy---!!
Photo-
graphy
---!
Psychic
★

ONI CAMERA
I'M SORRY, MISS.
AS THE CONTENTS ARE AGAINST PUBLIC MORALS AND STANDARDS OF DECENCY,
I CANNOT GIVE YOU THESE PHOTOGRAPHS.

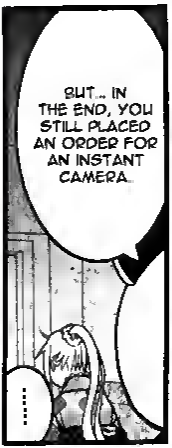
SAYOKO-SAN
AN INSTANT CAMERA WAS USED ON TV
!
YOU CAN'T GO TO THAT SHOP ANYMORE
whisper whisper
I TOLD YOU SO.

I-I SEE
THE PSYCHIC ☆ PHOTO-GRAPHY
IF THAT'S THE CASE, I CAN VERIFY THE PHOTO MYSELF, AND IT WON'T BE SEEN BY ANYONE ELSE.
Instant Camera:
A camera that uses films and that enables photos to be seen right on the spot without having to develop the film. (often used for psychic photography or ghost photography)


I SEE
YOU CUT OFF THE IGNITION AND PREVENTED THE DAMAGE FROM WORS-ENING
AS EXPECTED FROM UTAKATA-SAN
whisper whisper whisper whisper
RIGHT NOW, SOMETHING IS WRONG WITH SAYOKO-SAN AND SHE'S GET-TING INTO THAT MODE.
THAT'S WHY I HAVE TO GIVE HER PROPER GUID-ANCE BEFORE ANYTHING WORSE HAPPENS. THIS KID DOES IT ALL THE TIME!
UTAKATA-SAN, WHY DID YOU TELL HER THAT?

-カード 4
merry cards

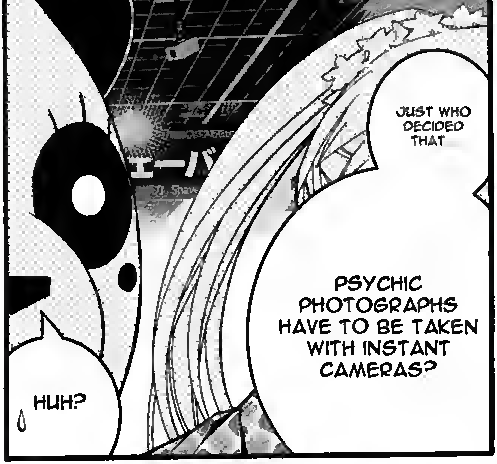
2 シェ
IT WILL TAKE AROUND TWO WEEKS FOR US TO CONFIRM AND PLACE AN ORDER WITH THE MANUFACTURER.
I'M VERY SORRY INSTANT CAMERAS ARE CURRENTLY OUT OF STOCK...


BUT... IN THE END, YOU STILL PLACED AN ORDER FOR AN INSTANT CAMERA.

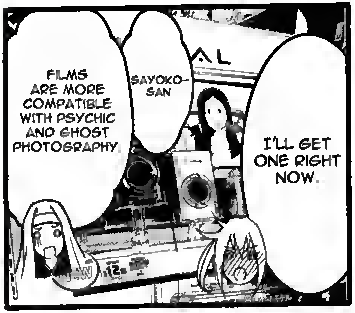
ガクーン…

WELL, RUNNING OUT OF STOCK STILL HAPPENS.
IT'S THE ERA OF DIGITAL CAMERAS NOW.
S-SO THAT'S THE CASE

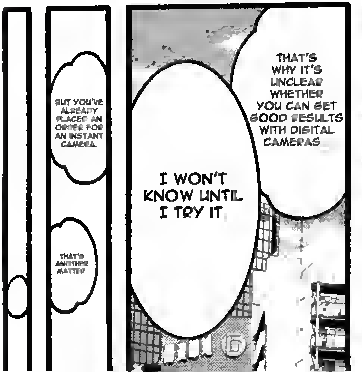
SAYOKO-SAN,
CAN YOU REALLY WAIT FOR IT? IT'S TWO WEEKS.
URGH
BECAUSE SAYOKO-SAN WAS IN DANGEROUS MODE JUST NOW..
ITAL
Canon
パクトデジカメ


JUST WHO DECIDED THAT
PSYCHIC PHOTOGRAPHS HAVE TO BE TAKEN WITH INSTANT CAMERAS?
HUH?

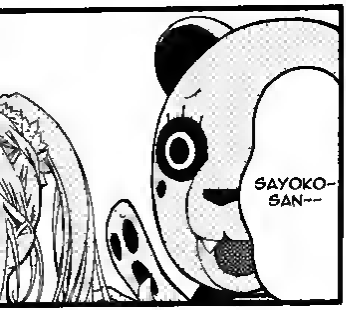
...I'VE JUST THOUGHT OF SOMETHING
HUH?


FILMS ARE MORE COMPATIBLE WITH PSYCHIC AND GHOST PHOTOGRAPHY.
SAYOKO-SAN
I'LL GET ONE RIGHT NOW.

ISN'T IT FINE TO USE DIGITAL CAMERAS FOR PSYCHIC PHOTOGRAPHY AS WELL?
DIGITAL CAMERAS ALSO SHOW THE PHOTO RIGHT AFTER TAKING IT.
AND THERE ARE MANY TYPES, TOO.


THAT'S WHY IT'S UNCLEAR WHETHER YOU CAN GET GOOD RESULTS WITH DIGITAL CAMERAS.
I WON'T KNOW UNTIL I TRY IT.
BUT YOU'VE ALREADY PLACED AN ORDER FOR AN INSTANT CAMERA.
THAT'S ANYTHING MATTER!

SAYOKO-SAN-


SAYOKO-SAN--

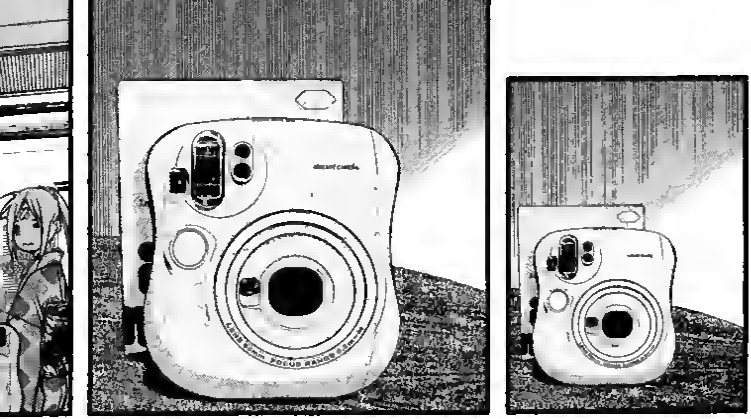
I HAVE COME THIS FAR I CAN'T TURN BACK ANYMORE.
SOME-HOW I HAVE A BAD FEELING ABOUT THIS.
PLEASE STOP IT, SAYOKO-SAN.

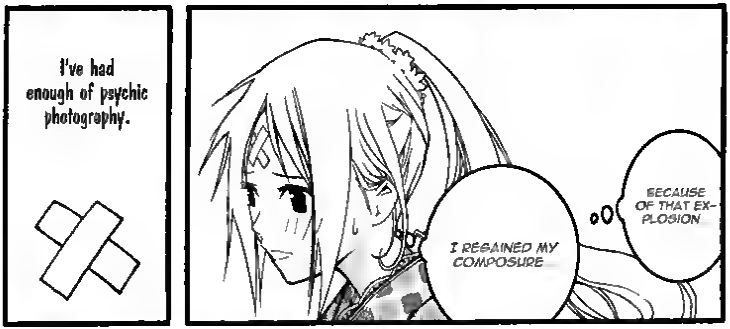
AH!
AGAIN!
EIH!
I'M SORRY EVERY-ONE...
FU FU FU FU FU...
FU FU...
BUT, I REALLY WANT TO TRY IT OUT...
WHETHER IT'S TAKING MY PHOTO OR HAVING MY PHOTO TAKEN!
SINCE I HAVE COME THIS FAR...

Psychic★
ナニ
ゴゴゴゴゴ

カラン
カラン
ドガーン!!
Pho-

SAYOKO-SAN
WHAT'S WRONG? THERE'S A BUMP ON YOUR HEAD ..
AH, NO
JUST A LITTLE EXPLOSION
EXPLO-SION?!




I've had enough of psychic photography.
I REGAINED MY COMPOSURE
BECAUSE OF THAT EXPLOSION

...the instant camera I ordered just had to arrive...
Also...
While my bump was still recovering...
ズーン...
Speaking of which, why did the digital camera explode?
Then it's more like explosion photography than psychic photography!

ザワ
?
WHAT'S WRONG, EVERYONE?

ザワ
W-WHAT IS THAT?
SAYOKO-SAN IS REPENTING IN A NORMAL WAY...!!!
SHE'S REGRETTING HER ACTIONS!!

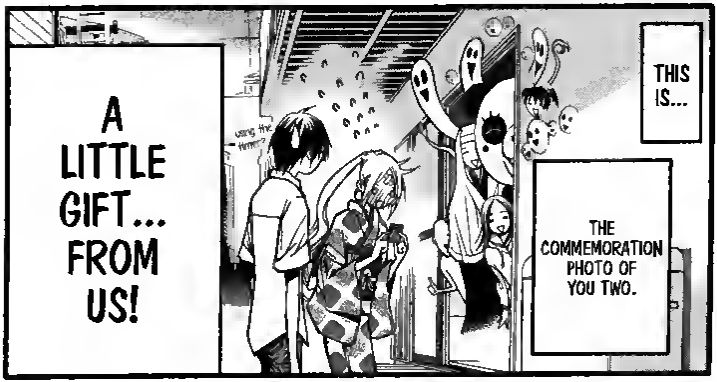
VROOM
AH, NO, ERM.
WHAT'S WRONG, SAYOKO-SAN?
...?

ALSO...
YOUR PLASTER IS JUST LIKE THE ONES YOU SEE IN MANGA.
SMILE
THAT'S
SO EMBAR-RASSING-
IS...
IS THAT SO...
BUT, SOME-HOW...
IT LOOKS CUTE
EH?

Click_

パシャ…

This is...
neither spiritual photography,
nor ghost photography,
much less
Psychic ☆ Photography...
See...
processing
Sayoko-san,
and Inaba-kun...
INSTANT CAMERA


A LITTLE GIFT... FROM US!
THIS IS...
THE COMMEMORATION PHOTO OF YOU TWO.

Artwork from "Gu...rding".

Yeasy going scans
www.egscans.com

RENAI KAIDAN SAYOKO-SAN

by KANZAKI Shummi

If you like this manga please support its creators by buying a copy of the original book.

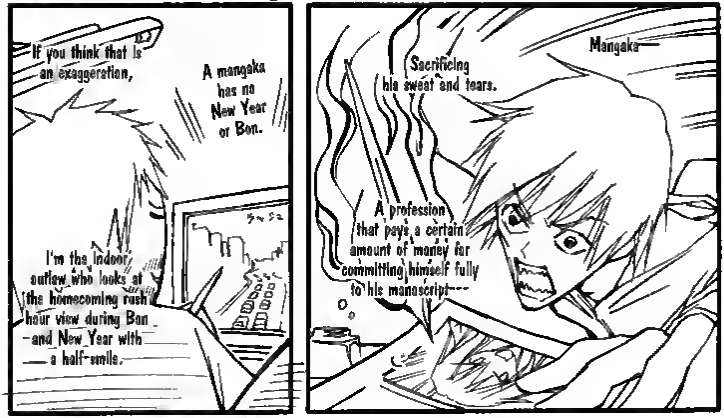
Renai Kaidan Sayoko-san v5 c24 Extra

Credits
Scanner: Fathom
Translator: Kanra
Proofreader: nedratje
Editor: IceQueenMiki
QC: Fathom

Read Online or download all of our projects at
www.egscans.com

恋愛怪談
サヨコさん

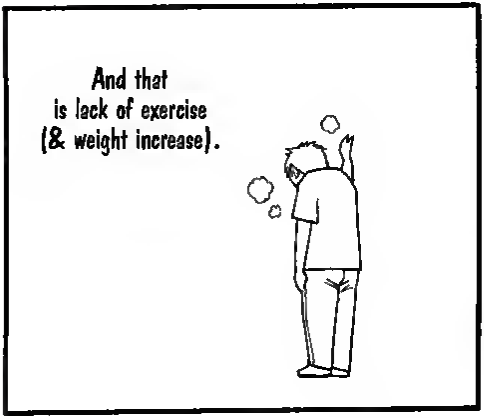
T/N HTTP://EN.WIKIPEDIA.ORG/WIKI/BON_FESTIVAL

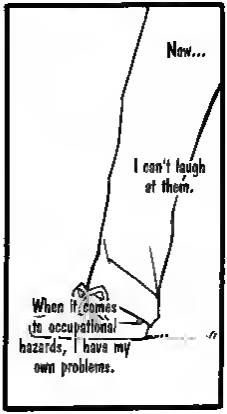

If you think that is an exaggeration,
A mangaka has no New Year or Bon.
I'm the indoor outlaw who looks at the homecoming rush hour view during Bon and New Year with a half-smile.
Mangaka—
Sacrificing his sweat and tears.
A profession that pays a certain amount of money for committing himself fully to his manuscript---

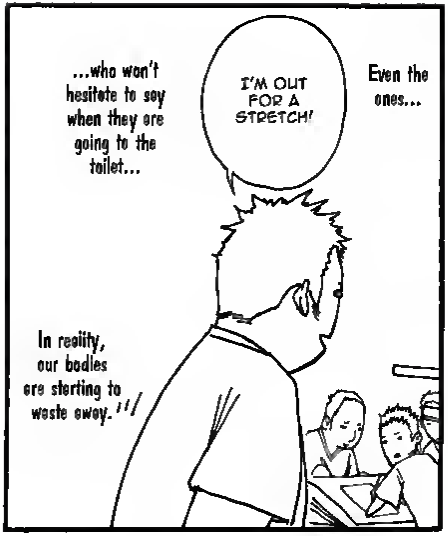
REAL LIFE ESSAY MANGA

SLOW AND STEADY IS THE SUREST SHORTCUT.

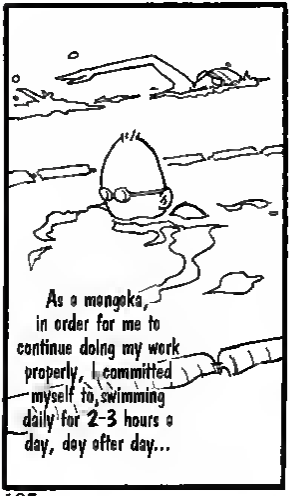
BY KANZAKI SHUNMI

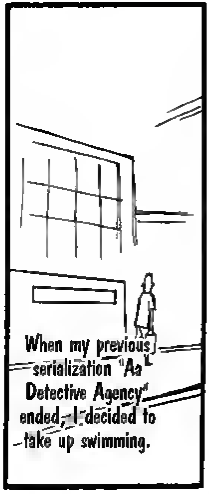




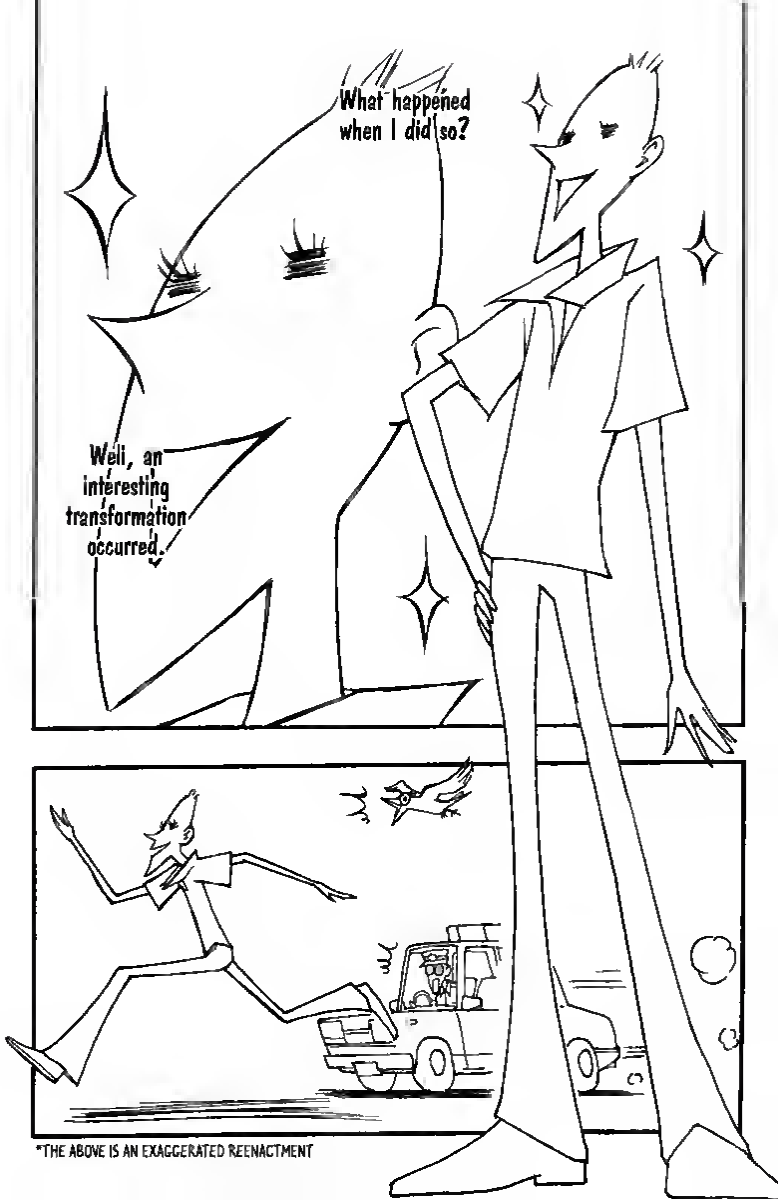

...who won't hesitate to say when they are going to the toilet...
I'M OUT FOR A STRETCH!
Even the ones...
In reality, our bodies are starting to waste away.!!!

No matter how much action there is in the manuscripts...
...from others' point of view, I am always sitting.

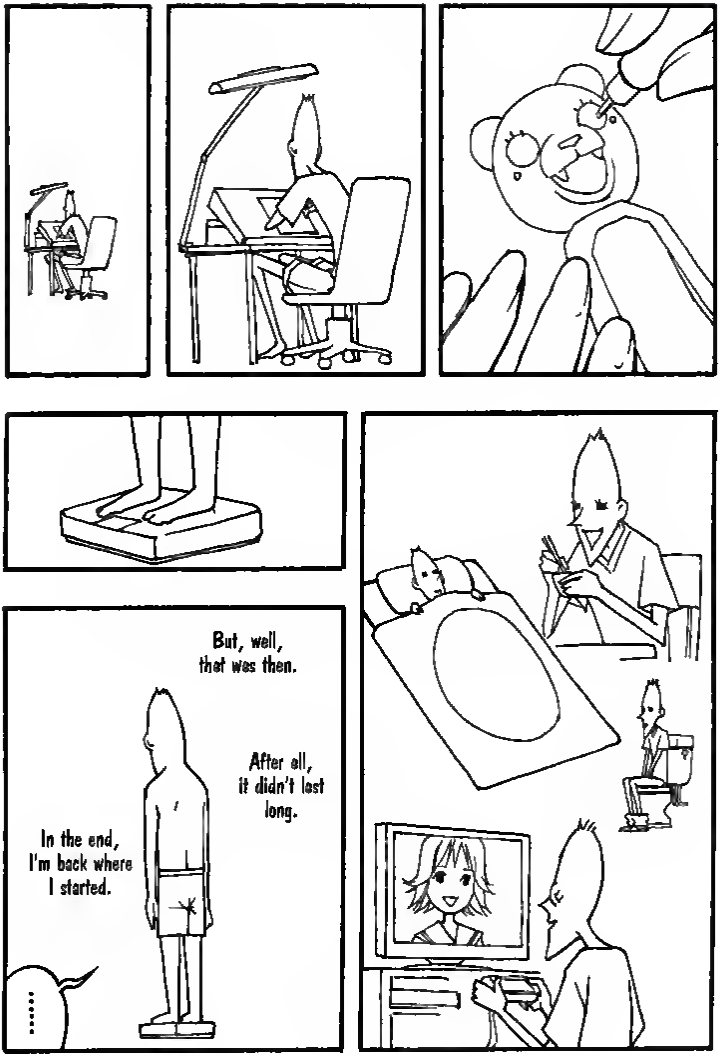

As a mangaka, in order for me to continue doing my work properly, I committed myself to swimming daily for 2-3 hours a day, day after day...

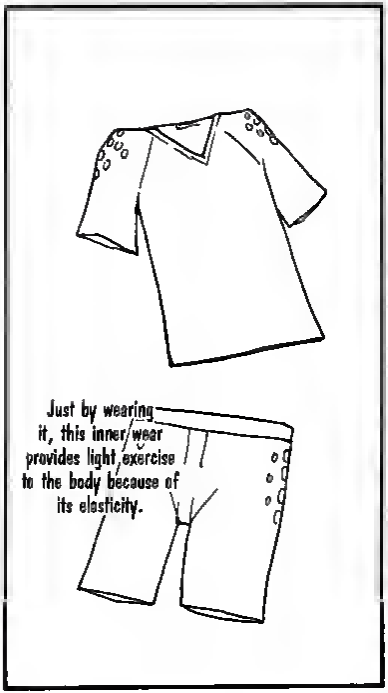

When my previous serialization "Aa Detective Agency" ended, I decided to take up swimming.

Now, of course I'm not the only one having to deal with...
...lack of exercise (& weight increase).

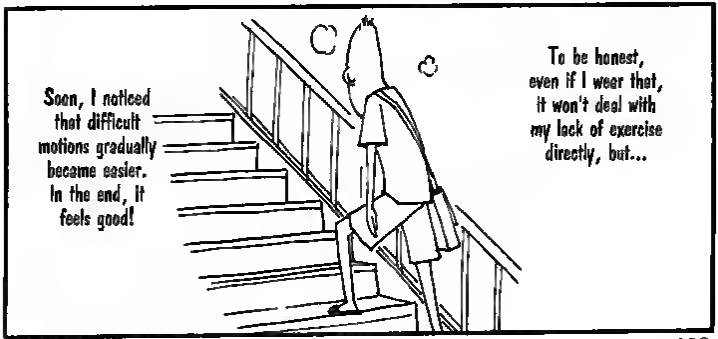


*THE ABOVE IS AN EXAGGERATED REENACTMENT

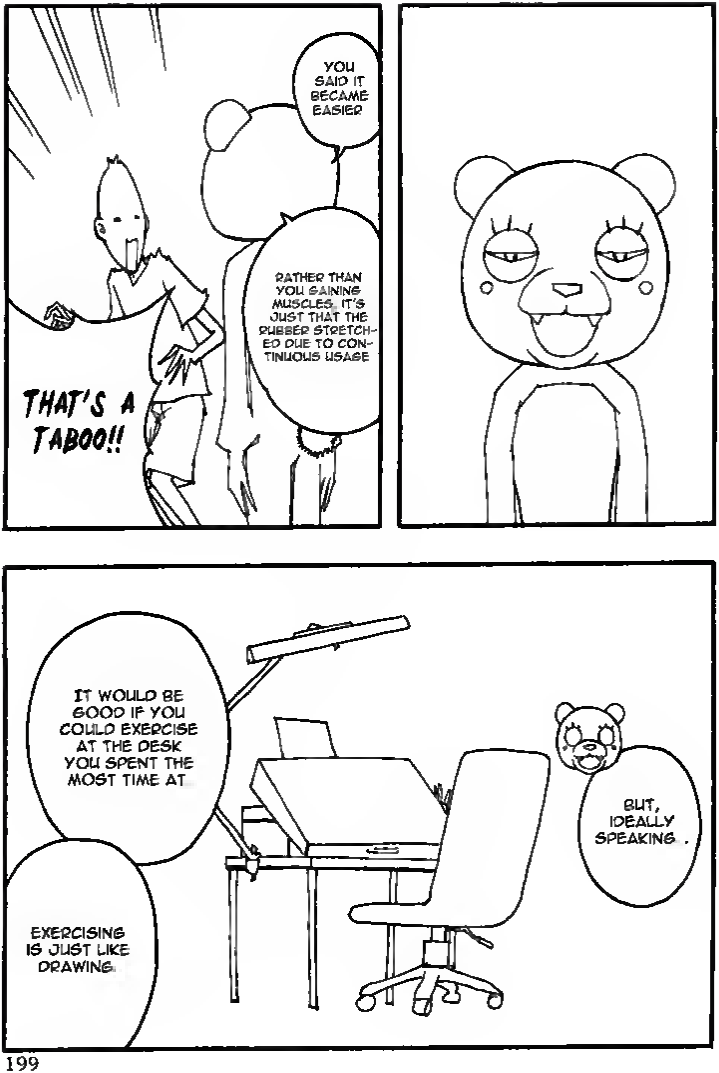

But, well,
that was then.
After all,
it didn't last
long.
In the end,
I'm back where
I started.
.....



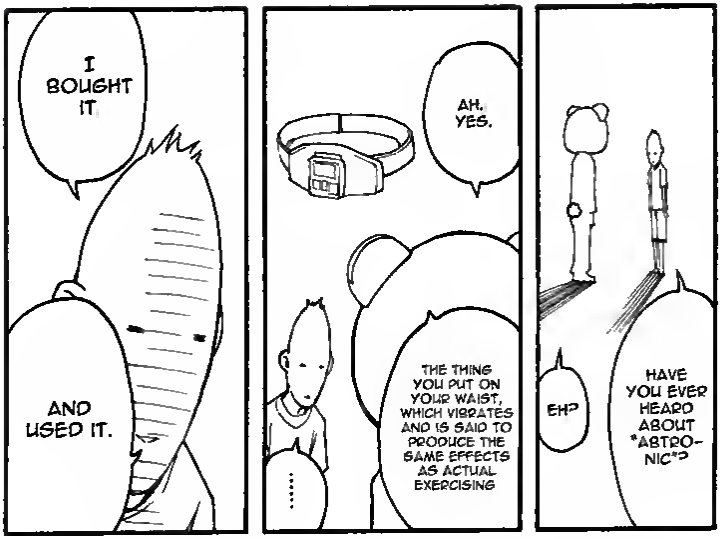
T/N HTTP://WWW.UNIQLO.COM/EN/CATALOG/0111.HTML

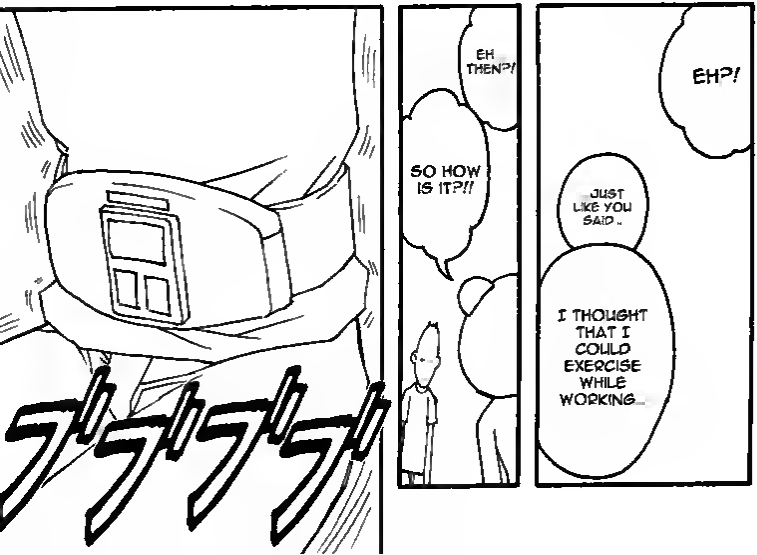

Soon, I noticed that difficult motions gradually became easier. In the end, it feels good!
To be honest, even if I wear that, it won't deal with my lack of exercise directly, but...

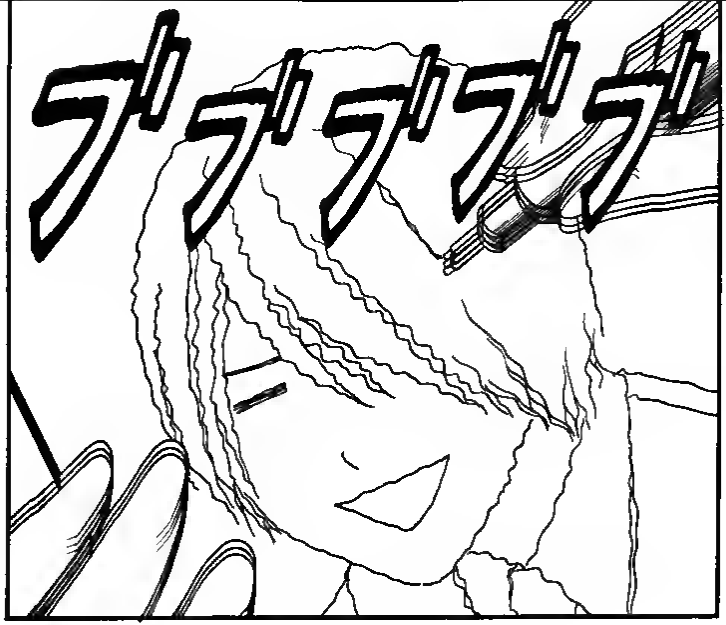
*THIS IS ONLY THE USER'S REVIEW

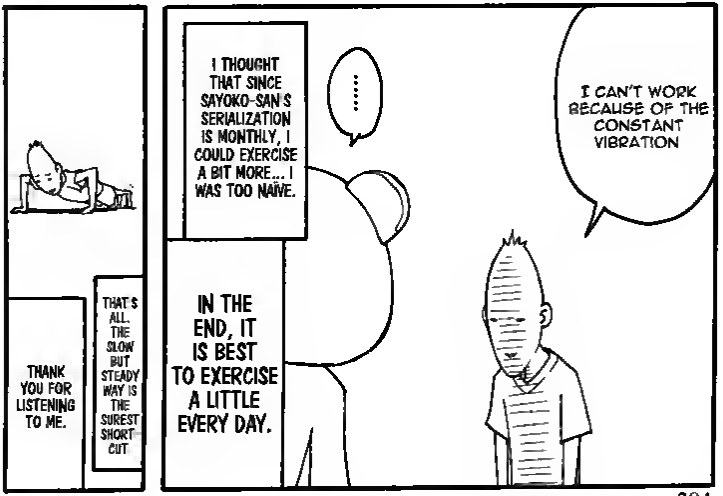

YOU SAID IT BECAME EASIER
RATHER THAN YOU GAINING MUSCLES, IT'S JUST THAT THE RUBBER STRETCHED DUE TO CONTINUOUS USAGE
THAT'S A TABOO!!
IT WOULD BE GOOD IF YOU COULD EXERCISE AT THE DESK YOU SPENT THE MOST TIME AT.
BUT, IDEALLY SPEAKING.
EXERCISING IS JUST LIKE DRAWING.

AH..
YOU'RE.. RIGHT.
...
ACTUALLY.. I HAVE TO CONFESS..
R-RIGHT.


I BOUGHT IT
AND USED IT.
AH, YES.
THE THING YOU PUT ON YOUR WAIST, WHICH VIBRATES AND IS SAID TO PRODUCE THE SAME EFFECTS AS ACTUAL EXERCISING
EH?
HAVE YOU EVER HEARD ABOUT "ABTRO-NIC"?


EH THEN?!
SO HOW IS IT?!!
EH?!
...JUST LIKE YOU SAID.
I THOUGHT THAT I COULD EXERCISE WHILE WORKING...


ブブブブブ


I CAN'T WORK BECAUSE OF THE CONSTANT VIBRATION
.....
I THOUGHT THAT SINCE SAYOKO-SAN'S SERIALIZATION IS MONTHLY, I COULD EXERCISE A BIT MORE... I WAS TOO NAIVE.
IN THE END, IT IS BEST TO EXERCISE A LITTLE EVERY DAY.
THAT'S ALL. THE SLOW BUT STEADY WAY IS THE SUREST SHORT-CUT
THANK YOU FOR LISTENING TO ME.

Sayoko-san

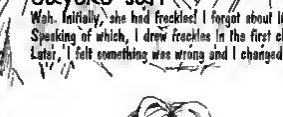
Wah. Initially, she had freckles! I forgot about it (laughs). Speaking of which, I drew freckles in the first chapter... Later, I felt something was wrong and I changed it...

This time, I have too many pages left, 26 in total (almost the length of one chapter!) After that, I considered many options. Even after covering the postscript manga, I am still left with an extra three pages. What should I do...

So I thought that "Adding the character reference as an appendix at the end of the volume is just like a manga!"

Although it was some time ago, I did draw several rough sketches for presentation purposes.

The truth is, the character reference isn't all that great... Please take it with a grain of salt. That said, please pardon me (sweat).



Probably Sayoko-san peeping at Inaba-kun changing.

Inaba-kun

I had more rough sketches of him than of Sayoko-san. He has a great variety of expressions. I cannot remember why I drew him sitting in that position in the left image.

Ou-san

I designed this character properly right from the beginning. I actually like this character. Although she hasn't appeared much.

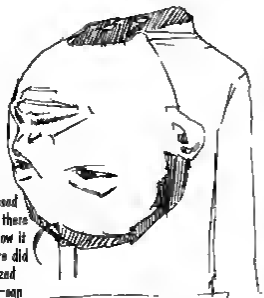
Mitsuki-chan

Not much different from her current design. Ah, her hairband was added later on.

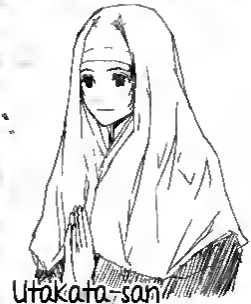
Mitsuki-chan's family, which barely appeared.

Kubinashi-san

Even though he is headless, he used to have a head! Not to mention, there are two versions of it. But somehow it was gone in the manuscript, where did it disappear to...!? Now I've realized that these two faces of Kubinashi-san don't look alike at all.



The spirit of a man fooled by his girlfriend.



Utakata-san

A girl, looking younger than her current design. But I thought that in order to be more persuasive when advising Sayoko-san, she had to be an adult. Most likely.

Also, there is this version of Utakata-san. Indian style?

Someday, you will have the chance to get involved with people from your university.

Personally, it helps that I have had neither the burden, nor the chance... (sweat)

Thanks for listening~

Panda-kun

The face is different. Who is that? (laughs) His teeth look like buck teeth. He looks like a fake. Poster panda looks horrible in Japanese.

Poster panda-kun

T/N: THE JAPANESE IS KYAKUYOSE PANDA WHICH MEANS CROWD ATTRACTING PANDA

ACKNOWLEDGMENTS

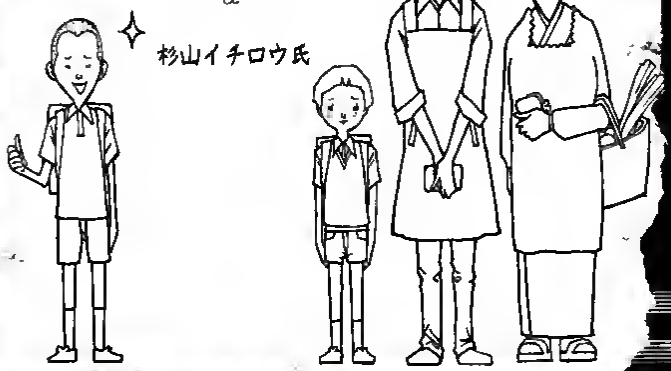
I would like to thank everyone, especially the readers, for the support of this manga production. I take this opportunity to express my deepest gratitude.

Kanzaki Shunmi

Editing & Photography ／ 川又弘之氏

Staff ／ 稲垣まことさん
麻菜摘さん
暁乃すばるさん
たまきさん

Special Thanks ／ 菅原弘文氏
宮田和奈さん
(KuRoKo inc)
&
杉山イチロウ氏



●初出一覧

第19話　青空公園とサヨコさん……●ヤングアニマル(2011年20号)
第20話　看病記念日とサヨコさん……●ヤングアニマル(2011年22号)
第21話　百鬼夜行とサヨコさん……●ヤングアニマル(2011年24号)
第22話　銭湯とサヨコさん……●ヤングアニマル(2012年6号)
第23話　ラブ夢とサヨコさん……●ヤングアニマル(2012年4号)
第24話　念写とサヨコさん……●ヤングアニマル(2012年8号)

[参考文献]
「KIMONO姫」(祥伝社)／「日本の美術」／1962年7月号(至文堂)／「別冊宝島⑮夢の本」(宝島社)／「背景ビジュアル資料8　奇観建築・王宮・産業遺産・廃虚」かさこ著(グラフィック社)

●取材協力／明神湯

JETS COMICS 838

恋愛怪談サヨコさん4

2012年8月5日第1刷発行

著　者　関崎俊三
©Shummi Kanzaki 2012
発行人　久保田 博
発行所　株式会社白泉社　〒101-0063　東京都千代田区神田猿楽町2-2-2
電話［編集］03-3526-8055
［販売］03-3526-8010
［制作］03-3526-8020
印刷所　図書印刷株式会社
装丁者　名和田耕平デザイン事務所

●造本には十分注意しておりますが、落丁・乱丁(本のページの抜け落ちや順序の間違い)の場合はお取り替え致します。購入された書店名を明記して「制作課」あてにお送り下さい。送料小社負担にてお取り替え致します。ただし、新古書店で購入されたものについてはお取り替え出来ません。
●本書の一部または全部を無断で複製等の利用をすることは、著作権法が認める場合を除き禁じられています。また、購入者以外の第三者が電子複製を行うことは一切認められておりません。

ISBN978-4-592-14744-2

Printed in Japan HAKUSENSHA　白泉社オームページ　http://www.hakusensha.co.jp

あなたがいてくれることが、
一番の記念日。
稲葉くんへの恋心を抑えきれないサヨコさん。
“妄想&暴走!”
そんな恋愛はどうでしょう?
そして、稲葉くんはとあることをきっかけに……!?
恋愛怪談サヨコさん
JETS COMICS
関崎俊三
くわしくは、ヤングアニマル本誌でチェック!!
第6巻は2013年春頃発売予定!!

Artwork from the manga "Donten ni Warau"

Visit our forum for more details

http://egscans.com/forum

http://egscans.com/